

**JEAN GIRAUDOUX**

**ONDINA**  
*(Ondine)*

**Hra ve třech dějstvích**  
**podle povídky Friedricha de la Motte Fouqué**

**Přeložil Karel Kraus**

**Úprava Luboš Pistorius**

**Translation © Karel Kraus, 1994**  
**© Luboš Pistorius, 1994**  
**c/o DILIA Praha**

## O S O B Y

Rybář Anselm  
Guta, jeho žena  
Ondina  
Rytíř Hans z Wittensteinu  
Král jezerní říše  
Rusalky  
Král Herkules  
Královna Isolda  
Princezna Bertilda  
Básník Bertram  
Královský komoří  
Vrchní Intendant královských divadel  
Cvičitel tuleňů  
První dvorní dáma  
Druhá dvorní dáma  
Salamambo  
Matho  
První říšský soudce  
Druhý říšský soudce  
Ulrich, mladý rybář  
Starší rybář  
Gréta, děvečka z kuchyně  
Sluha  
Služka  
Kat

## PRVNÍ JEDNÁNÍ

*(Rybářská chatrč. Venku bouřka a déšť)*

### 1. výstup

*(Anselm, Guta)*

**Anselm** *(u okna)* Co dělá venku v takové tmě?

**Guta** Buď klidný, vidí i v noci.

**Anselm** V takové bouřce!

**Guta** Jako bys nevěděl, že v dešti nezmokne.

**Anselm** Teď si zpívá! Slyšíš?... Je to vůbec ona?

**Guta** A kdo by to byl? Nejbližší stavení je od nás dvacet mil.

**Anselm** Chvilí to zní jako zprostředka jezera... a chvíli zas, jako by zpívala někde nad vodopádem...

**Guta** Asi je chvíli uprostřed jezera a chvíli zas nad vodopádem.

**Anselm** Jen se směj! Skákalas ty snad v jejím věku přes každý rozvodněný potok?

**Guta** Taky jsem to zkoušela. Jen tak tak, že mě pak vytáhli. Co ona dělá tisíckrát za den, já zkusila vždycky jen jednou... Chytat vodopád do džbánu, přeskočit propast... jednou jsem dokonce zkoušela chodit i po hladině.

**Anselm** Nedržíme ji dost zkrátka! V šestnácti letech nemá holka co běhat po lesích! A ještě k tomu v noci. To myslím vážně! Prádlo si nezašije jinde než na skalách a jinak než s hlavou pod vodou se nepomodlí! Co by z nás dneska bylo, kdyby nám tohle rodiče trpěli?

**Guta** Ale v domácnosti pomůže.

**Anselm** To je otázka.

**Guta** Myje nádobí, čistí boty... Co bys ještě chtěl?

**Anselm** Já jsem ji mýt nádobí ani čistit boty neviděl. A ty taky ne.

**Guta** Ráda pracuje venku.

**Anselm** Ano! Ale ať je těch talířů pět nebo tucet, jedna bota nebo tři páry, je s tím vždycky za chvíli hotová. Všecko se jen blýská a utěrka je čistá, vosk netknutý... Víš, co zas dneska udělala?

**Guta** Udělala snad za těch šestnáct let něco, co bys čekal?

**Anselm** Vypustila mi celou sádku. Všichni pstruzi, co jsem si tam od jara ukládal, jsou pryč... Zachránil jsem už jen toho, co máme k večeři.

*(Okno se prudce otevře)*

Co je zas tohle?

**Guta** Co by bylo? Vítr.

**Anselm** A já ti říkám, že to udělala ona. Zas bude předvádět ty strašidelné hlavy, jako při každé bouřce... Když vidím toho člověka s korunou, běhá mi mráz po zádech.

**Guta** Ale ta ženská s perlami, ta se mi líbí... Jestli se bojíš, tak zavři okno.

*(Ve světle blesku se v okně objeví hlava starce s korunou na hlavě a s vousem, ze kterého crčí voda)*

**Hlava starce** Pozdě, Anselme!

**Anselm** Jen počkej, Ondino! Já ti dám pozdě!

*(Zavře okno. V tu chvíli se prudce otevře druhé a v něm se objeví půvabná tvář vodní víly)*

**Hlava vodní**

**víly** Dobrý večer, Guto!

*(Zjevení pohasne)*

**Guta** Ondino, tatínek se zlobí! Pojď domů!

**Anselm** Neslyšíš? Okamžitě domů! Ondino! Počítám do tří! Jestli neposlechněš, zavřu na petlici a budeš spát venku!

*(Zahřmí)*

**Guta** To nemyslíš vážně!

**Anselm** Však uvidíš!... Ondino! Jedna...

*(Zahřmí)*

**Guta** Přestaň! Kdo to má poslouchat - za každou větou hrom!

**Anselm** Copak za to můžu?

**Guta** Tak aspoň dělej, než zase zahřmí...

**Anselm** Ondino, dvě!

(Zahřmí)

**Guta** Ty si nedáš pokoj!

**Anselm** Ondino, tři!

(Hrom se neozve)

**Guta** (očekává další zahřmění) Už jsi skončil?

**Anselm** Ano, skončil! (Zastrčí petlici) Tak... A teď se můžem v klidu navečeřet.

(Dveře se prudce otevřou dokořán. Anselm a Guta se otočí. Na prahu stojí rytíř v brnění)

## 2. výstup

(Rytíř, Anselm, Guta)

**Rytíř** (srazí podpatky) Ritter Hans von Wittenstein zu Wittenstein.

**Anselm** Mně říkají Anselm.

**Rytíř** Dovolil jsem si dát k vám do stodoly koně. Kůň je, jak známo, polovina rytíře.

**Anselm** Půjdu ho osušit, pane.

**Rytíř** Děkuji. Už se stalo. Koně si vždycky otírám sám. Po ardensku. U vás hřebelcujete švábským způsobem, proti srsti. Srst potom ztrácí lesk... Můžu se posadit?

**Anselm** Jako doma, pane.

**Rytíř** To je ale bouřka! Od rána mi teče voda za krk. Hnus! To je to nejhorší, co může rytíře v brnění potkat... Déšť... Déšť a blecha.

**Anselm** Nechcete si, pane, odložit? Stejně u nás zůstanete na noc.

**Rytíř** Milý Anselme, viděl jsi někdy raka, jak shazuje krunýř? Tohle není o nic jednodušší. Nejdřív si trochu odpočinu... Tak tobě říkají Anselm...

**Anselm** A mojí ženě Guta.

**Guta** Odpusťte nám to. Pro potulné rytíře se asi taková jména nehodí...

**Rytíř** Naopak! Neumíš si ani představit, jakou radost má potulný rytíř, když celý měsíc hledá marně po lesích Pharamonda a Osmondu, a najednou, právě v čas večeře objeví Anselma a Gutu.

**Guta** Vidíte, pane! I když je neslušné vypyávat se hosta: nemáte hlad?

**Rytíř** Mám. Hrozný. A velice rád se s vámi rozdělím o večeři.

**Guta** My nebudeme jíst. Ale mám tam pstruha, třeba by vám přišel k chuti...

**Rytíř** Sem s ním! Pstruh, to je moje zamilované jídlo.

**Guta** A chcete ho radši pečeného nebo smaženého?

**Rytíř** Na modro.

*(Anselm a Guta se zděsí)*

**Guta** Na modro? Nejlepší je vařený, s čerstvým máslem.

**Rytíř** Ptala jste se na moje přání a já řekl na modro.

**Anselm** Ale smaženého dělá Guta výborně!

**Rytíř** Vy nevíte, co je na modro? To se říká, když do vody, sotva začne vřít, hodíte pstruha ještě živého.

**Anselm** Ano, pane...

**Rytíř** Maso si pak uchová svou chuť, protože vařící voda pstruha jaksi překvapí.

**Anselm** Ano, pane, to jistě... Překvapí...

**Rytíř** Proto, prosím, na modro.

**Anselm** Bež, Guto, udělej ho na modro...

**Guta** *(ve dveřích)* Nebo nechcete ho třeba s nádivkou?

**Anselm** Běž...

*(Guta odejde do kuchyně. Rytíř se pohodlně usadí)*

**Rytíř** Jak vidím, máte potulné rytíře rádi.

**Anselm** Rozhodně radši než vojáky. Jak se objeví potulný rytíř, hned víme, že válka skončila.

**Rytíř** A to já mám válku rád. Ne, že bych byl zlý, nebo že bych rád někomu škodil, ale válka je krásná věc.

**Anselm** Každý se na to dívá jinak, pane.

**Rytíř** Já si totiž s lidmi rád povídám. Mám už takovou řečnou povahu. A ve válce vždycky najdeš někoho, s kým si můžeš povídat. Když jsou tví vojáci ve špatné náladě, přivedeš si zajatce, nebo nějakého raněného nepřítele a on ti pak celou noc vypravuje všelijaké historky. S kým si ale může povídat potulný rytíř? Leda tak s ozvěnou. Celý měsíc bloudíš sám a sám po lesích, nikde ani živáčka...

**Anselm** Říká se, pane, že potulní rytíři rozumějí řeči zvířat. Je to pravda?

**Rytíř** (*lehce žvaní*) Ano. Samozřejmě, že k nám zvířata promlouvají. Ale není to tak jednoduché. Například ptáci mě velice zklamali. Zpívají pořád jednu písničku. Ledňáček o věrnosti, orel o hrdosti a sýček tě věčně jen někam volá. A když na ně promluvíš, ani neodpovídá. Ptám se jich třeba, jak se mají, jestli se jim letos dobře pelichá, nebo jestli je neunavuje sedět tak dlouho na vejcích - a nic. Jako bych byl vzduch.

**Anselm** To mě překvapuje. A to i takový skřivánek? Skřivánek je přece tak povídavý...

**Rytíř** To nevím. Brnění nám nedovoluje mluvit se skřivánky.

**Anselm** A co vás přivedlo do našich divokých končin?

**Rytíř** Co jiného než žena!

**Anselm** Tak to už se neptám.

**Rytíř** Ale naopak! Jen se ptej! Už třicet dní jsem o ní s nikým nemluvil! Takovou příležitost si přece nenechám ujít. No, zeptej se třeba, jak se jmenuje...

**Anselm** Pane...

**Rytíř** Nu...

**Anselm** Jak se jmenuje?

**Rytíř** Jmenuje se Bertilda, rybáři! Krásné jméno!

**Anselm** Nádherné, opravdu!

**Rytíř** Jiná se jmenuje Angelika, Diana, Violanta, tak se může jmenovat každá druhá... Ale jenom ona si zaslouží tak vznešené, tak vášnivé, tak něžné jméno! A ty, Guto, bys určitě chtěla vědět, jestli je krásná!

**Guta** (*právě vešla*) Jestli je krásná? Kdo, pane?

**Anselm** Mluvíme o Bertildě, Guto. O princezně Bertildě, víš?

**Guta** Aha! Je krásná?

**Rytíř** Guto, náš král mě pověřil nákupem koní. A to znamená, že se bystrým okem koňského handlíře dívám i na ženy. Ani ta nejmenší chybička mi neujde. Víím třeba, že Angelika má na pravém palci rýhu na nehtu, nebo že Violanta má v oku zlatou skvrnu. Jen u Bertildy je všechno naprosto dokonalé.

**Guta** To nás oba nesmírně těší...

**Anselm** Ale ta zlatá skvrnka v oku, to musí být hezké?

**Guta** Co to breptáš?

**Rytíř** Hezké? Jen si nemysli.

**Anselm** A jak to vypadá? Asi jako zrníčko slídy?

**Guta** Tak přestaň, nech mluvit pana rytíře!

**Rytíř** Ano, nevím, proč máš takovou slabost zrovna pro Violantu. Violanta nesahá Bertildě ani po kotníky. Ostatně, přátelé, vy musíte přijet na naši svatbu! Ano, já vás upřímně zvu! Veselka bude, jen co vyvážnu z vašeho lesa. Ta cesta byla totiž jediná podmínka mého černého anděla. A že jsem tu nezahynul, je vaše zásluha. Pak uvidíš, rybáři, i svoji Violantu... Ale teď už mi, Guto, přines toho pstruha, nebo se ještě rozvaří.

*(Otevřou se dveře a objeví se Ondina)*

### 3. výstup

*(Předešlí, Ondina)*

**Ondina** *(Zůstala na prahu nehybně stát)* Ten je krásný!

**Anselm** Co to říkáš?

**Ondina** Říkám, že je krásný!

**Anselm** Nebuď drzá! To je naše dcera, pane. Ještě neví, co se patří.

**Ondina** To jsem nevěděla, že člověk může být tak krásný... Až se mi srdce štěstím zastavilo...

**Anselm** Je jí teprv šestnáct. Nezlobte se na ni...

**Ondina** Vždycky jsem jenom tušila, proč jsem dívka. Teď už to vím.

**Anselm** Přestaň, nudíš hosta...

**Ondina** Vůbec ho nenudím... Líbím se mu. Vidiš, jak se na mě dívá?... Jak se jmenuješ?

**Anselm** Urozeným pánům se netyká!

**Ondina** *(se přiblíží)* Ale tolik krásný!... Podívej, tatínku, to ucho - jako lastura!... Jakkak ti říkají?

**Rytíř** Jmenuji se Hans.

**Ondina** Hans?

**Rytíř** Hans von Wittenstein zu Wittenstein.



**Ondina** To je hezké mít jméno s ozvěnou!... Proč jsi k nám přišel?... Aby sis mě vzal?

**Anselm** Tak dost! Běž do komůrky!

**Ondina** Vem si mě... Odved' si mě...

*(Guta se vrací s jídlem)*

**Guta** Tady je váš pstruh na modro, pane. A jezte, dokud je teplý.

**Ondina** Pstruh na modro?

**Rytíř** Vypadá přímo velkolepě!

**Ondina** Maminko! Jak jste to mohla udělat?

**Guta** Ty mlč!

**Ondina** Ty můj pstroužku ubohý... Celý život jsi hledal ten nejstudenější proud!

**Anselm** Přece nebudeš naříkat nad jedním pstruhem.

**Ondina** A oni tě chytí... a ještě živého tě hodí do vařící vody!

**Rytíř** Já jsem je o to požádal, hříbátko.

**Ondina** Vy?... To jsem si mohla myslet... Stačí se na vás podívat zblízka. Jste horší než zvíře!

**Anselm** Ondino!

**Guta** Nezlobte se na nás, pane...

**Ondina** Tak to je to rytířství! To je ta odvaha! Honíte se za obry, kteří vůbec nejsou, a malého tvorečka, který se prohání v průzračné vodě, si necháte uvařit na modro!

**Rytíř** A dokonce ho i sním! *(Gutě)* Je opravdu výborný!

**Ondina** Výborný? *(Vezme pstruha a vyhodí ho oknem)* Tak si ho snězte!... Sbohem...

**Guta** Kam ještě běžíš?

**Ondina** Ven... K někomu, kdo lidmi pohrdá... a kdo mi chce o nich všecko povědět...

**Anselm** Nikam nepůjdeš!

*(Ondina mu uskočí)*

**Ondina** Vždycky jsem si zacpávala uši, měla jsem o lidech svou představu... Ale teď to chci slyšet!

**Anselm** Ondino! Ani krok!

**Ondina** Teď vím, že lžou! Že ti, co jsou krásní, jsou vlastně oškliví, že ti, co jsou odvážní, jsou zbabělí... A vím, že je nenávídím!

**Rytíř** A oni tě, hříbátko, přesto budou mít rádi...

**Ondina** *(se neotočí, ale zastaví se)* Co to říkal?

**Rytíř** Nic... Nic jsem neříkal!

**Ondina** *(ve dveřích)* Opakujte to, ať vím...

**Rytíř** Že tě mají rádi, hříbátko.

**Ondina** Ale já, já je nenávídím. *(Zmizí v noční tmě)*

#### 4. výstup

*(Rytíř, Anselm, Guta)*

**Rytíř** Blahopřeji. Dobře jste ji vychovali.

**Anselm** Bůh ví, že ji za každou maličkost vždycky vyhubujem.

**Rytíř** Jaképak řeči? Potřebuje nařezat.

**Guta** To byste ji nejdřív musel chytit.

**Rytíř** Tak bych ji zavřel. A večer žádný moučník!

**Anselm** Ona stejně nic nejí.

**Rytíř** To jí závidím. Já hlady přímo umírám. Slíbili jste mi pstruha na modro.

**Anselm** Tohle byl, pane, poslední... Ale udili jsme šunku. Guta vám kousek ukrojí.

**Rytíř** Zabíjet prasata vám dovolila? Jaká velkomyslnost!

*(Guta odejde)*

**Anselm** Jak vidím, rytíři, zkazila vám náladu. To mě opravdu mrzí.

**Rytíř** Ano, zkazila. My muži jsme ješitní. Když říkala, že jsem krásný, tak se mi líbila - i když vím, že žádný krasavec nejsem. Ale když řekla, že jsem zbabělý, přestala se mi líbit. Já přece zbabělý nejsem!

**Anselm** Jste velmi laskavý, že to tak berete...

**Rytíř** Já vůbec nic neberu... já mám vztek! Vždycky mám na sebe vztek, když mi někdo křivdí...

**Guta** *(ve dveřích)* Anselme... Já tu šunku nemůžu najít.

*(Anselm vyjde za Gutou)*

## 5. výstup

**Ondina** *(Rytíř, Ondina)*  
*(přišla tiše až ke stolu a stojí za Rytířem, který si ohřívá ruce nad krbem a zpočátku se ani neotočí)*

Říkají mi Ondina.

**Rytíř** Hezké jméno.

**Ondina** Hans a Ondina... Můžou být na světě dvě hezčí jména?

**Rytíř** Třeba Ondina a Hans.

**Ondina** Kdepak! Napřed Hans! Je to muž! Jde vždycky první... poroučí... Ondina je dívka. Jde o krok za ním... a mlčí.

**Rytíř** Mlčí? Hrome, jak to dokáže?

**Ondina** Hans je všude o krok před ní... Při každém obřadu... u krále... ve stáří... Hans umírá první. To je strašné!... Ale Ondina ho rychle dohoní... Zabije se...

**Rytíř** Co to povídáš?

**Ondina** Jen přestát ten hrozný okamžik! Tu minutu po Hansově smrti... Ještě, že trvá tak krátce...

**Rytíř** V tvém věku se naštěstí o smrti mluví jen nezávazně!

**Ondina** V mém věku?... Tak to schválně zkuste! Zabijte se! Uvidíte, že se zabiju taky.

**Rytíř** Proč bych se zabíjel?

**Ondina** Řekněte, že mě nemáte rád a uvidíte, že se zabiju...

**Rytíř** Před čtvrt hodinou jsi mě ještě neznala a teď bys pro mě chtěla umřít? Já myslel, že spolu válčíme... pro toho pstruha.

**Ondina** Ach, co s ním! Zavinil si to sám. Proč byl tak hloupý? Když nechtěl, aby ho chytili, měl se lidem vyhýbat. Já jsem taky hloupá. Taky jsem se nechala chytit.

**Rytíř** Přesto, že tě tvůj neznámý přítel tam venku varoval?

**Ondina** Říkal jen samé hlouposti.

**Rytíř** To vidím.

**Ondina** Nesmějte se! Není tak daleko... a je hrozný...

**Rytíř** Copak ty se někdy něčeho bojíš?

**Ondina** Bojím... Abyste mě neopustil... Říkal, že mě opustíte. Ale taky říkal, že nejste krásný... Tak když se zmýlil v jednom, mýlí se třeba i v tom druhém.

**Rytíř** A jaká jsi ty? Krásná nebo ošklivá?

**Ondina** To záleží na vás, jakou mě chcete mít. Radši bych byla hezká. Abyste si mě zamiloval... abych byla ze všech nejkrásnější...

**Rytíř** Ty jsi ale lhářka! Nikdy jsi nebyla hezčí než prve, když jsi mě nenáviděla... A to je všechno, co ti povídal?

**Ondina** Ještě říkal, že jestli vás políbím, budu na věky ztracená... Ale to bylo od něho hloupé. Já přece na líbání ani nepomyslela...

**Rytíř** A teď myslíš?

**Ondina** Moc. Až k zbláznění.

**Rytíř** Tak na to tolik nemysli.

**Ondina** Nebojte se, o nic nepřijdete. Ještě dnes večer vás políbím... Ale to čekání je hrozně sladké... Jednou na tuhle chvíli budeme vzpomínat... Na chvíli, kdy jste mě ještě nepolíbil...

**Rytíř** Ty můj obrázku...

**Ondina** Na chvíli, kdy jste neřekl, že mě milujete... Ale teď už nečekejte a řekněte mi to... Jsem přece tady... a ruce se mi třesou... Řekněte to.

**Rytíř** Myslíš, že se takové věci říkají jen tak?

**Ondina** Mluvte! Poroučejte!... Kdybych aspoň věděla, co se teď patří... Mám se vám posadit na klín, vidíte?

**Rytíř** Posadit na klín? V tomhle brnění? Jen odšroubovat nárameníky trvá deset minut.

**Ondina** To je lehká pomoc!

*(Brnění jedním rázem spadne a Ondina se vrhne k Hansovi)*

**Rytíř** Blázníš? Myslíš, že otevřu náruč první, kterou potkám?

**Ondina** Já vím, jak ji otevřít...

*(Rytíř, přemožen, otevírá náruč)*

I jak ji zase zavřít.

*(Rytíř pevně sevře Ondinu do náručí. Zvenčí se ozve ženský hlas)*

**Hlas** Ondino!

**Ondina** *(se otočí k oknu, prudce)* Ty teď mlč!

**Hlas** Ondino!

**Ondina** Já se taky do tvých věcí nepletu. Když ty ses vdávala, taky ses mě neptala.

**Hlas** Ondino!

**Ondina** A vzala sis krasavce, jen co je pravda! Ani pořádný nos nemá ten tvůj mrož!  
Stačil perlový náhrdelník a už tě měl!

**Rytíř** S kým to mluvíš?

**Ondina** S jednou sousedkou.

**Rytíř** Myslel jsem, že váš dům je na samotě.

**Ondina** To víš, závistivé ženské se najdou všude.

**Jiný hlas** Ondino!

**Ondina** Polib mě, Hansi, ať se s nimi rozejdu navždycky!

**Mužský hlas** Ondino!

**Ondina** Teď už je pozdě! Jdi pryč!

**Rytíř** To byl ten přítel, o kterém jsi mluvila?

**Ondina** *(křičí)* Podívej! Sedím mu na klíně! A on mě miluje!

**Mužský hlas** Ondino!

**Ondina** Neposlouchám tě a nechci poslouchat! Jsem jeho milá! Slyšíš!? Jeho milenka!  
Nerozumíš? Tak říkají svým ženám.

*(Hluk u kuchyňských dveří)*

**Rytíř** *(postaví něžně Ondinu na zem)* Ondino, rodiče...

**Ondina** Ach, ty to znáš? Škoda. Ode mě ses to nenaučil.

**Rytíř** Co, má milá?

**Ondina** Jak rozevřít náruč.

## 6. výstup

*(Ondina, Rytíř, Anselm, Guta)*

**Guta** Nezlobte se, pane, ale šunka je pryč...

**Ondina** Schovala jsem ji za trám, abych mohla být s Hansem sama.

**Anselm** Že se nestydíš!

**Ondina** Nestydím, tatínku. On si mě vezme. Slyšíš, maminko? Rytíř Hans si mě vezme!

**Anselm** Nemluv hlouposti a pomoz radši matce!

**Ondina** Máš pravdu. Podej mi ubrus. Musím Hansovi prostřít. Jsem teď přece jeho služka, služka svého pána...

**Anselm** Přinesl jsem ze sklepa lahvičku dobrého vína. Když dovolíte, vypijem si ji s vámi.

**Ondina** Musíte mě naučit všemu, co patří k službě. Od chvíle, kdy ráno vstanete, až do večera, než zase ulehnete.

**Rytíř** Kdy ráno vstanu? Ach, Ondino! S probouzením je se mnou potíž. Spím jako dřevo...

**Guta** *(volá z kuchyně)* Ondino, talíře!

**Ondina** Prostří sama, maminko. Pan Hans mě teď učí, jak ho ráno budít...

*(Přisedne k Rytíři a tiskne se k němu)*

Dělejte, jako byste spal...

*(Guta přináší večeři)*

**Rytíř** To nejde, když cítím takovou vůni!

**Anselm** Je uzená na jalovci, rytíři.

**Guta** *(Ondině)* Z tebe bude pěkná hospodyně!

**Ondina** Určitě bude. Ty myslíš, že jsi dobrá hospodyně, protože umíš péct vepřovou. Ale to vůbec není důležité.

**Guta** A co je důležité?

**Ondina** Být vším, co má můj rytíř rád, vším, co je on sám. Co je v něm nejkrásnější, co je v něm nejpokornější.

**Anselm** Teď buď zticha, chci něco říct.

**Ondina** Budu tvým střeviscem, Hansi, tvým dechem, vším! I to co jíš, jsem já...

- Rytíř** Výborná šunka... A správně solená!
- Ondina** Tak si mě sněž! Celou - sněž!
- Guta** Ondino! Nech taky promluvit otce!
- Anselm** (*pozvedá číši*) Když jste nám, pane, prokázal tu čest a trávíte noc pod naší střechou...
- Ondina** A ještě deset tisíc, sto tisíc nocí dalších....
- Anselm** Dovolte, abych připil na zdraví té, kterou milujete.
- Ondina** Tatínku, vy jste tak hodný!
- Anselm** Té, která vás očekává v úzkostech...
- Ondina** Už přece nečeká! Jakápak úzkost?
- Anselm** Té, kterou jste nazval svým černým andělem a která se pyšní tím nejkrásnějším jménem mezi všemi jmény, na zdraví dámy vašeho srdce, nejvznešenější princezny Bertildy!
- Ondina** (*vstala*) Co to říkáš?
- Anselm** Jen to, co řekl rytíř.
- Ondina** Lžeš! On lže!
- Anselm** Rytíř je, Ondino, s princeznou Bertildou zasnouben. A ožení se s ní, jen co se vrátí. Je to tak, rytíři?
- Rytíř** Ondino...
- Ondina** Podívejme se - on dokonce přestal jíst! Je nějaká Bertilda? Ano nebo ne?
- Rytíř** Já ti to vysvětlím!
- Ondina** Je nějaká Bertilda - ano nebo ne?
- Rytíř** Ano. Je nějaká Bertilda. Byla nějaká Bertilda.
- Ondina** Tak je to pravda, co o mužích říkal ten venku! Že jsou proradní, že použijí každou lest, jen aby nás dostali na klín... Líbají nás, až nám ze rtů teče krev, laskají nás, hladí po celém těle a přitom myslí na nějakou černou ženskou, která si říká Bertilda...
- Rytíř** Ale Ondino, já přece nic takového...
- Ondina** (*se kousne do ruky*) Jak to, že ne? Ještě jsem od něho celá podrápaná... Vidíte, tatínku, to kousnutí? Tady na ruce! Podívejte, maminko, to mi udělal on!

**Rytíř** Ale dobří lidé, přece byste nevěřili...

**Ondina** Říkal: budu tím, co je v tobě nejpokornější, nejkrásnější. Budu tím, co piješ, budu tím, co jíš... Ano, maminko, tohle mi říkal! A co všechno jsem pro něho měla udělat! Budit ho, od rána do noci, i umřít jsem pro něho měla - minutu po jeho smrti!... Žádals to ode mě nebo nežádal? A zatím ve svém srdci nosí obraz nějaké napomádané čarodějnice, které říká černý anděl!

**Rytíř** Drahá Ondino...

**Ondina** Mlč! Teď tebou pohrdám... Pliju na tebe!

**Rytíř** Když ti říkám...

**Ondina** Černý anděl! Už ho vidím - pod nosem mu roste knír!

**Rytíř** Ondino, prosím tě, odpusť mi...

**Ondina** Nepřibližuj se ke mně... Skočím do jezera.  
(*Otevře dveře. Venku leje jako z konve*)

**Rytíř** (*vstal*) Myslím, že žádná Bertilda už není, Ondino!

**Ondina** Ano. Tak je to! Zradíš i Bertildu, všechny!... Chudáci rodiče! Aby se nad tvým chováním hanbou propadli! Jen se podívej, jak se červenají!

**Anselm** To není pravda, pane... Nepslochejte ji...

**Ondina** Okamžitě odtud odejdi, nebo se sem už nikdy nevrátím! (*Otočí se*) Co ses to prve odvážil říct?...

**Rytíř** Že pro mě už žádná Bertilda není, Ondino!

**Ondina** Lžeš. Sbohem! (*Zmizí*)

**Rytíř** Ondino! (*Vyběhne za ní*)

**Anselm** To jsem zas něco vyved.

**Guta** Ano... To jsi zas něco vyved.

**Anselm** Udělal bych líp, kdybych mu všechno řek...

**Guta** To bys udělal.

(*Rytíř, celý promočený, se vrací*)

## 7. výstup

(*Rytíř, Anselm, Guta*)



**Rytíř** Ona není vaše dcera, vidíte?

**Guta** Není, pane.

**Anselm** Měli jsme dceru. Ale ta zmizela, když jí bylo půl roku. Najednou, zčistajasna, jako by se do vody propadla...

**Rytíř** A kdo vám svěřil Ondinu? Kdo je její otec?

**Anselm** Našli jsme ji na břehu jezera. Nikdy se po ní nikdo nesháněl.

**Rytíř** O její ruku mám tedy požádat vás?

**Guta** Říká nám tatínku a maminko...

**Rytíř** Pak tedy, přátelé, žádám vás o ruku Ondiny.

**Anselm** Pane, jste při smyslech?

**Rytíř** Snad si nemyslíš, že mi tvé víno pomátlo hlavu?

**Anselm** To ne! To bylo poctivé moselské.

**Rytíř** Nikdy jsem neměl tak jasnou hlavu jako teď. Žádám tě o ruku Ondiny a myslím opravdu na její ruku. Chtěl bych ji držet ve své, celý život. Chtěl bych, aby mě tato ruka vedla k oltáři, do boje, i na smrt...

**Anselm** Ale pane, člověk přece nemůže mít dvě nevěsty...

**Rytíř** A kdo je ta druhá? Bertilda?

**Anselm** Sám jste nám říkal...

**Rytíř** Co se jí tak zastáváš? Copak ji znáš? Já ji znám líp. Od chvíle, co jsem uviděl Ondinu.

**Anselm** Říkal jste, že je dokonalá.

**Rytíř** Ano. Až na tu pěnu v koutku úst a ten ječivý smích.

**Anselm** Myslel jsem, že zákonem potulných rytířů je věrnost...

**Rytíř** Věrnost dobrodružství. Ano. A právě v tom smyslu budu první, kdo tuto věrnost naplní. Ožením se s Ondinou.

**Anselm** To snad ne!

**Rytíř** Proč ne? Poslouchej mě, rybáři, a pak odpověz - ale upřímně! Byl jednou jeden rytíř, který hledal na tomto světě něco nebývalého, nevšedního, čerstvého, čistého. Na břehu jezera potkal dívku jménem Ondina. Byla to nejkrásnější dívka,

jakou kdy viděl. A nejen to - pocítil, že potkal vtělenou radost, něhu, sebeobětování. Pocítil, že by pro něho dovedla umřít, nebo udělala něco nemožného, co se nikomu z lidí ještě nepodařilo: procházet ohněm, potápět se do vírů, létat... Hluboce se jí poklonil a zase odejel, aby se oženil s nějakou černo vláskou jménem Bertilda!... Co byl ten rytíř?

**Anselm** To není správná otázka.

**Rytíř** Ptám se tě, co byl. Pořádný pitomec! Nebo ne?

**Guta** Vy jste už ale slíbil manželství jiné, pane.

**Rytíř** Milá Guto, snad si nemyslíš, že když mi nedáte Ondinu, že půjdu a ožením se s Bertildou!

**Guta** Anselme... co mlčíš?...

**Rytíř** Jestli máš nějaký důvod, abys mi Ondinu odmítl dát, tak to řekni.

**Anselm** Pane, žádáte nás o ruku Ondiny. Je to pro nás jistě čest. Ale dávali bychom vám něco, co nám nepatří...

**Rytíř** Ty snad tušíš, kdo jsou její rodiče?

**Anselm** Ne, pane, o rodiče nejde... Ondinu obklopuje nějaká zvláštní moc...

**Guta** Když začne bouřka, nikdo ji doma neudrží...

**Anselm** Z největší průtrže mračen se vrací suchá...

**Guta** A kolikrát jsme ji přistihli, jak spí na jezeře!...

**Anselm** Děti si vždycky víc rozumí s přírodou, ale Odina je snad příroda sama.

**Rytíř** Co tím chceš říct? Abych o její ruku požádal přírodu?

**Anselm** Nežertujte, pane!

**Rytíř** Ať je mým tchánem třeba jezero a všechny řeky mými tchýněmi. Jsem s přírodou zadobře.

**Anselm** Dejte si pozor! Jak se člověk přírodě znelíbí, je ztracený!

**Rytíř** A proč bych se jí měl znelíbit, když si vezmu Ondinu? Ne, přátelé, dejte mi ji!

**Anselm** Dát vám Ondinu! Bůhví, kde je jí konec! Třeba se ani nevrátí!

**Guta** Kolikrát nám už takhle zmizela a vždycky jsme si mysleli, že je to navždycky. To ji pak můžete hledat od rána do večera a kdybyste si oči vykoukal, nikde ani stopy.

**Anselm** Jako by nikdy ani nebyla... A když se nám ztratila, zmizelo s ní všecko... Vlastně se nikdy už celá nevrátila.

**Guta** Co to zas povídáš?

**Anselm** Třeba je Ondina jenom sen!

**Guta** Meleš páté přes deváté! To je to moselské...

**Anselm** Třeba se už opravdu neobjeví, co víš? Třeba už o sobě nedá ani vědět... Leda jen náznakem, drobnými blesky, tichým zahřměním... Už od ní neuslyšíme, jak nás má ráda, ledaže by to vzkázala po vlnce, která nám olízne nohu, po kapkách deště, který špláchne do tváře, po mořské rybě, kterou najdu v koši na štiky... Ani bych se tomu nedivil.

**Guta** Odpusťte nám, pane. Jemu stačí jedna sklenička a hned mluví z cesty.

**Anselm** A to ještě neříkám panu rytíři všecko! Třeba jak vypadal břeh kolem kolíbky, kde jsme ji našli! Všude samé dolíky, jako když se tam v písku váleli milenci. Jenže jich bylo na sta, na tisíce... Jako by se na břehu objímalo tisíce dvojic a Ondina byla jejich dcerou...

**Guta** Vidíte, už neví, co mluví!

**Anselm** A přitom nikde ani šlápoty, rozumíte? Stovky těl a nikde ani noha!...

**Guta** Kdybyste, pane, dovolil, musí jít spát!

**Anselm** Úplně čerstvé otisky, potažené perletí, slídou...

**Guta** Je opravdu unavený... Pojď, Anselme! Zítra si o ní zas povíme.

**Anselm** Jestli se vrátí!

**Rytíř** Ať se vrátí nebo ne... budu na ni čekat. *(Natáhne se v křesle)*

## 8. výstup

*(Rytíř, rusalky, Ondina)*

*(Zadní stěna chatrče zprůsvitní. Objeví se rusalka)*

**Rusalka** Vem si mě, krásný rytíři.

**Rytíř** Prosím?

**Rusalka** Polib mě!

**Rytíř** Co říkáte?

**Rusalka** Líbej mě, rytíři.

**Rytíř** Vás? A proč?

**Rusalka** Chceš, abych se svlékla?

**Rytíř** Pro mě za mě... jak je libo.

**Rusalka** Mám se položit na záda nebo na bok?

**Ondina** *(se náhle objeví)* Ty jsi ale nemešlo! Kdybys viděla, jak hloupě vypadáš!

*(Rusalka zmizí)*

**Rytíř** *(Vezme Ondinu do náručí)* Ondino, hříbátko moje! Nač ta komedie?

**Ondina** Sousedky na mě žárlí... Nepřejí mi tě. Říkají, že naletíš na každou sukni, že první nestyda tě dokáže svést...

**Rytíř** Jen ať to zkusí, láska moje!

*(Nové zjevení)*

**2. rusalka** Ne! Nechci!... Nedotýkej se mě!

**Rytíř** Co říká zas tahle?

**2. rusalka** Nepřišla jsem za tebou, krásný rytíři.

**Ondina** S drzostí nic nepořídily, tak to zkouší s cudností... Ta prý na muže platí...

**2. rusalka** Necuchej mi tak vlasy... a netiskni mě tolik!

**Rytíř** Ale ošklivá není! To je ta nejhezčí?

**Ondina** Ne! Ta nejchytřejší. Hansi, miláčku, nedívej se na ni, obejmi mě... *(Rusalka)* A ty běž! Prohrála jsi! Zmiz!

*(Rusalka zmizí; ale objeví se další)*

A vy taky!

**Rytíř** Nech je, chtějí něco říct!

**Rusalky** Po tobě toužím každou noc,  
jak ve spánku mě hledáš na lůžku,  
tiskneš mě k sobě, líbáš podušku...  
Miláčku! Volám tě na pomoc!

**Rytíř** Jak krásně zpívají!

**Ondina** Neposlouchej je! Je to zpěv sirén. Nikdo mu neodolá.

**Rytíř** To mi tak málo důvěřuješ?

**Ondina** Neposlouchej je, láska moje!

**Rusalky** Večer co večer světlo zažihám,  
když pastýř ze tmy stádo žene.  
Máš mě rád? Odpověz! V pláči se ptám -  
než hodím srdce do plamene.

**Rytíř** Výborně! Ještě jednou! (*Ondině*) Tuhle se musíš naučit... abys ji mohla zpívat, až budeme mít hosty.

**Ondina** (*Rusalkám*) Táhněte! běžte! Už ať jste pryč!

**Rusalka** Prohrálas, Ondino, prohrálas!

**Rytíř** Co jsi prohrála?

**Rusalka** Sázku! Tebe, Ondino, objímal, ale díval se na mě! Tebe líbal, ale poslouchal mě!  
Bude tě podvádět!

**Ondina** Ne! Jste mu jen pro smích. Vyhrála jsem!

**Rusalka** Mám tedy vyřídit, že přijímáš? Že úmluva platí?

**Rytíř** Jaká úmluva?

**Ondina** Ano, jen to vyříd! A řekni to všem! Rozhlaš to celému jezeru! Ať se závistí třeba i zalknou!

**Rytíř** O čem se to, k čertu, bavíte?

**Ondina** Utíkej, běž! Že jim to vzkazuju.

**Rusalka** I jemu?

**Ondina** I jemu. A jeho že proklínám.

(*Rusalky zmizí*)

**Rytíř** Proč se tak hádáte? Jako dvě fúrie...

**Ondina** To víš, rodina!

## 9. výstup

(*Ondina, Rytíř*)

(*Rytíř usedá, ona ho objímá*)

**Ondina** Tak už ses chytil...

**Rytíř** Tělem i duší...

**Ondina** Už se ani nevzpouzíš, ani nekřičíš, ani nemácháš rukama.

**Rytíř** Štěstí mě ochromilo....

**Ondina** A trvalo to jen dvacet minut... Štika potřebuje třicet.

**Rytíř** Ba ne... Trvalo to celý život. Už od dětství... vždycky se mi zdálo, jako by mě nějaká udice táhla ze židle, z loďky, ze sedla... Už tenkrát jsi to byla ty...

**Ondina** A zasekl se ti háček až do srdce, nebo jen do tváře?

**Rytíř** Tak hluboko, že už ho nikdo nevytáhne...

**Ondina** Nezlob se, Hansi... ale pro samou hru s rybími slovíčky jsi mi ještě neřekl, že mě miluješ!

**Rytíř** *(poklekne na jedno koleno)* Tak ti povím teď: miluji tě.

**Ondina** Už jsi to někdy říkal?

**Rytíř** Podobné slovo ano, ale znamenalo něco docela jiného.

**Ondina** A říkals ho často?

**Rytíř** Všem, které jsem nemiloval.

**Ondina** Pověz mi o tom víc! Koho kvůli mně opouštíš?

**Rytíř** Skoro nikoho... Nikoho... Všechny ženy...

**Ondina** Ošklivé, zlé, fousaté?

**Rytíř** I hodné! Krásné!

**Ondina** Ach, Hansi, chtěla bych ti dát celý vesmír, a zatím ti z něho беру tu pěknější polovinu. Jednou mi to budeš vyčítat...

**Rytíř** Ostatní ženy nejsou vedle tebe ničím. Však je sama uvidíš...

**Ondina** Kde?

**Rytíř** Všude. Na turnajích, na roubení studně, na tržišti. Zítra vyjedem...

**Ondina** Ty chceš opustit náš dům, naše jezero?

**Rytíř** Chci tě ukázat celému světu - ať vidí, co je dokonalost!

**Ondina** Má ten svět oči, aby to viděly?

**Rytíř** Neboj se světa, Ondino! Až ho poznáš, uvidíš, jak je krásný!

**Ondina** Chtěla bych o něm vědět jen jedno, Hansi: Opouští tam jeden druhého?

**Rytíř** Jak to myslíš?

**Ondina** Když se třeba nějaký král a královna milují, můžou se opustit?

**Rytíř** Rozumím ti čím dál míň.

**Ondina** Třeba tuleni... Jak jednou utvoří pár, už se nikdy neopustí. Plují pořád spolu, jen na prst od sebe. Urazí třeba tisíc mil, a hlava samičky nezůstane nikdy víc než o píd' pozadu. Žije král s královnou taky tak?

**Rytíř** To by ani dobře nešlo. Každý má své vlastní pokoje, svůj vlastní kočár, vlastní zahrady, každý pro sebe...

**Ondina** To je hrozné slovo: pro sebe!... A proč?

**Rytíř** Protože každý má svou práci... Král hlídá ministry, královna zahradníky...

**Ondina** A ty? Nesmíš mě opustit! Nikdy... ani na vteřinu, ani o loket... Od chvíle, kdy jsem se do tebe zamilovala, začíná moje samota už na dva kroky od tebe.

**Rytíř** Neopustím tě, Ondino...

**Ondina** Víím, co si teď myslíš... Ano, říkáš si, budeme spolu ve dne v noci, ale občas ji na chvíli opustím, na docela malou chvíli - abych se nadýchal vzduchu, nebo si zahrál v kostky...

**Rytíř** Nebo se podíval na svého koně...

**Ondina** Vidíš! Ty se směješ... Ale já víím, že čekáš, až usnu, abys mohl zajít za svým koněm... To se ale načekáš! Usneš dřív než já.

**Rytíř** To pochybuju, miláčku... Samým štěstím dnes oči ani nezamhouřím... celou noc... Ale stejně se musím jít podívat, co dělá kůň. Vždyť za svítání vyrazíme... A pak se mu taky vždycky se vším svěřuju.

**Ondina** Opravdu? To je hezké!

**Rytíř** Co to děláš?

**Ondina** Chci, abychom dnešní noc byli co nejvíc u sebe. Nevadí ti, že kolem nás obtočím sít'?

**Rytíř** Ne, miláčku...

**Ondina** Jak usnu, můžeš ji stáhnout.

**Rytíř** Platí... Ještě nikdy na světě nebyli muž a žena k sobě tak pevně připoutáni.

**Ondina** Dobrou noc, láska moje.

*(Pohybem ruky sešle na Rytíře spánek)*

**Rusalka** Sbohem, Ondino...

**Ondina** Sbohem. Postarej se za mě o raněné lososy a dohlédni na jejich potěr. Před svítáním pak zaveď celé hejno pod vodopád, a v poledne pod chaluhy.

**Jiná rusalka** Sbohem, Ondino...

**Ondina** Sbohem. A ty za mě převezmi stráž nad perlami. Jsou všechny ve velké jeskyni. Sestavila jsem z nich nápis, nech ho tak... tobě stejně nic neřekne, to bys musela umět číst... je to jméno...

**Král jezerní**

**říše** Ondino, varuji tě naposled: Nezrazuj nás! Nechoď k lidem!

**Ondina** Jdu jenom za svým mužem.

**Král jezerní**

**říše** Podvede tě... opustí...

**Ondina** Tomu nevěřím.

**Král jezerní**

**říše** Jsi hloupá. Hloupá! Ale pamatuj na naši úmluvu! Jestli tě opustí, běda tobě! Budeš pak hanbou jezera!

**Rytíř** *(se ve spánku obrací)* Ondino!... Ty slávo jezera!

**Ondina** Slyšíš tu odpověď?... Jak je to krásné mít dvoje ústa!

## OPONA

### DRUHÉ JEDNÁNÍ

*(Slavnostní síň v královském paláci)*

#### 1. výstup

*(Komoří, Vrchní intendant královských divadel, Cvičitel tuleňů, Král jezerní říše jako Kouzelník)*

**Komoří** Pánové... Už za několik okamžiků přijme král v tomto sále rytíře z Wittensteinu, který se konečně po třech měsících líbánků rozhodl představit dvoru svou mladičkou choť. Jeho Veličenstvo projevilo přání, aby tento slavnostní ceremoniál byl ukončen velkolepou podívanou na hradních terasách. Apeluji proto na vaši fantazii a schopnost improvizace. Co navrhuje vy, pane vrchní intendantě královských divadel?

**Intendant** Salamambo! Jedině Salamambo.



- Komoří** Salamambo? Příliš smutné! Ostatně, to jste hráli v tomhle měsíci už třikrát, naposled v neděli k narozeninám markraběnky.
- Intendant** Smutné, ale studované!
- Komoří** A taky nákladné! Proč někdy nesehrajete Adama a Evu? Na to nepotřebujete ani kostýmy. Nebo Orfea! Těch pár zvířat by vám jistě zdarma zapůjčil hradní zvěřinec.
- Intendant** Excellence, za všechno, čeho jsem u divadla dosáhl, vděčím jen tomu, že jsem jako první pochopil jeho základní tajemství: každé divadlo, každý ensemble, každé obecenstvo, bylo v podstatě stvořeno jen pro jednu jedinou hru. A úspěch či neúspěch jeho vedení spočívá pouze v tom, zda objeví, která hra to je. A to vůbec není úkol snadný - obzvláště, když taková hra nebyla ještě napsána.
- Komoří** Pane intendante, čas kvapí! Co navrhuje!
- Intendant** Salamambo. Už při pouhém jménu "Salamambo" se hlasivky našich pěvců, které jinak trpí jakousi vrozenou křečí, uvolňují a z jejich hrdel vycházejí tóny, byť poněkud falešné, přece jen neskonale líbezné. A jako jediným mávnutím křídel prchá z divadla nuda, nekázeň i letitý prach.
- Komoří** Lituji, ale předvádět šťastným novomanželům žalostné konce lásky je naprosto nevhodné. Co ty? Ty jsi kdo?
- Cvičitel  
tuleňů** Cvičitel tuleňů, Excellence.
- Komoří** A co ti tvoji tuleni? Zpívají?
- Cvičitel  
tuleňů** To bohužel, ne...
- Komoří** Škoda. Tuleni zpívající Salamambo! To by bylo něco! Ostatně: bylo mi hlášeno, že ten tvůj tuleň má vousy, které se nevhodně podobají knírům tchána Jeho Veličenstva.
- Cvičitel  
tuleňů** Můžu je oholit, Excellence...
- Komoří** V žádném případě! Shodou okolností se králův tchán dal včera oholit taky. A my se musíme vyvarovat všeho, co by mohlo budit jakékoliv pohoršení! Co ty jsi zač?
- Kouzelník** Já?... Jsem kouzelník, Excellence... Mág, iluzionista...
- Komoří** A kde máš rekvizity?

**Kouzelník** Jsem kouzelník bez rekvizit.

**Komoří** Takové vtipy si nech! Bez rekvizit nemůžeš předvádět ani hromy a blesky.

**Kouzelník** Proč ne?

*(Zablýskne se a mocně zahřmí)*

**Komoří** Dej s tím pokoj! Zábava pro Jeho Veličenstvo musí být důstojná. A copak můžeš jen tak z ničeho nic vykouzlit před námi betlémskou krajinu o Svaté noci, Jidášův strom nebo zrození Venuše?

**Kouzelník** Proč ne?

*(Rozeznějí se zvony, začíná sněžit, rozkvétají stromy a těsně vedle komořího se objeví i nahá Venuše)*

**Bertram** *(právě vstupuje)* Excellence... *(spatří Venuši)* promiňte, milostivá...

*(Venuše i ostatní zázraky opět zmizí)*

**Komoří** *(ještě celý zkoprnělý)* No vida... Vždycky mě zajímalo, kdo jsou ty hezké ženské, co vy kouzelníci necháváte takhle zjevovat... To jsou příbuzné? Nebo nějaké povětrné?

**Kouzelník** Nebo skutečná Venuše. Záleží na kvalitě kouzelníka.

**Komoří** Ta tvoje vypadala jako pravá... A čím bys mohl pobavit Jeho Veličenstvo?

**Kouzelník** Když, Excellence, dovolíte, nechám se inspirovat okolnostmi.

**Komoří** Žádáš příliš velkou důvěru.

**Kouzelník** Přejete si představení na ukázkou? Prosím, můžete je mít.

**Komoří** Vidím, že umíš číst myšlenky.

**Kouzelník** To není nic těžkého, obzvlášť, když ve vašich očích čtu přání, kterým se teď zabývá celý dvůr i všechny ženy ve městě. Ano, Excellence, mohu zařídit, aby se splnilo, po čem toužíte: aby se setkaly dvě bytosti, které se sobě už tři měsíce vyhýbají.

**Komoří** Tady?

**Kouzelník** A hned. Před vašima očima.

**Komoří** To bys musel umět čarovat! Ostatně, je to tvoje řemeslo... Nicméně ten muž, kterého máš na mysli, je teď u své ženy a pomáhá jí s poslední úpravou dvorské toalety. A ona dáma, o kterou jde, se zapřísahala, že se dnes u dvora ani neobjeví. Je zatrpklá, žárlí.

**Kouzelník** To vím. Ale co když nějaký pes ukradne jeho mladé choti rukavičku a přiběhne s ní sem? Co udělá manžel? A co když oblíbený stehlík té dámy, co nechce opustit pokoj, uletí z klece a zabloudí až k nám?

**Komoří** To se ti nepovede! Halapartník u dveří má přísný rozkaz nepouštět psy do královských komnat. A nad klecí stehlíka létají dva knížecí sokoli.

**Kouzelník** To vím... A co když ten halapartník v tu chvíli náhodou uklouzne, dejme tomu po banánové slupce, a pozornost sokolů upoutá gazela?

**Intendant** Dejte pokoj! Žádné banány ani gazely v této zemi naštěstí nemáme.

**Kouzelník** To se mýlíte. Zrovna před chvílí jsem viděl afrického vyslance, jak si loupal banán, šel právě k audienci. A mezi dary, které přivezl Jeho Veličenstvu, jsem zahlédl i různá cizokrajná zvířata. Nepodceňujte magii, pánové!... Nuže? Chcete-li vidět, jak se princezna Bertilda setká s rytířem, stačí dát pokyn!

**Komoří** Upozorněte dámy, bude to jistě zajímavé!

**Bertram** Excellence, nedělejte to! Je to špinavá práce.

**Komoří** Stejně ji někdo udělá, dřív nebo později. Znáte lidi u dvora.

**Bertram** To je jejich věc, ne naše.

**Komoří** Milý básníku, až budete tak starý tak jako já, poznáte, že život je jenom zbytečně rozvleklé divadlo. A je až neuvěřitelné, jak málo je v něm režie. Hrdinové přicházejí na výstup pozdě, zápletku nikdo neřeší, ti, kdo mohli umřít pro lásku, končí radši sešlostí věkem... A pointa? Veškerá žádná! Trapné. A tak, když mám tu možnost vidět konečně život, který má spád, který je zajímavý, plný vášně, co bych si to nedopřál?

**Bertram** Vyberte si tedy aspoň oběť méně nevinnou!

**Komoří** Mladý příteli, ta vaše nevinná oběť způsobila, že rytíř zradil svou přísahu. Za to musí být jednou potrestána. A jestli si rytíř s Bertildou stisknou ruce už dnes a večer se políbí, místo aby svůj polibek odkládali na zimu nebo na podzim, jejich příběh se tak jako tak v ničem nezmění, bude jen opravdovější, silnější a taky svěžejší. V tom je právě ta velká přednost divadla před životem: že nenechá věci zbůhdarma plesnivět. Tak jen do toho, kouzelníku!... Co znamená ten hluk?

**Intendant** Halapartník upadl zničehonic na zem...

**Komoří** Vida! Začátek je slibný.

**Bertram** Excellence... Proč urychlovat přirozený běh života? Čas všechno mění... Lidi si zvykají, zapomínají... Jak víte, že by si rytíř s Bertildou nebyli za čas třeba lhostejní? Co je to za křik?

**1.dvorní dáma** Sokol se vrhl na gazelu...

**Komoří** Bravo, kouzelníku! Ale teď se, dámy, musíte schovat! Připravili jsme vám překvapení... Tak prosím, panstvo...

**Kouzelník** Pozor... ptáče už letí...

## 2. výstup

*(Bertilda, Rytíř)*

**Rytíř** *(zvedá rukavičku)* Tady je! Konečně jsem ji našel!...

**Bertilda** *(chytí stehlíka)* Tady jsi! Konečně jsem tě chytla...

*(Odejdou každý na opačnou stranu, aniž se uvidí)*

## 3. výstup

*(Skrytí diváci vystrkují hlavy z úkrytu. Jsou vzrušeni)*

**Intendant** A to je všechno?

**Bertram** Buďte rád!

**Intendant** Děláte si z nás blázny?

**1. dvorní dáma** To měl být žert?

**Komoří** Já tomu nerozumím... Co to má znamenat?

**Kouzelník** Malá chyba režie... jak by řekl pan intendant. Hned to napravím.

**Komoří** A setkají se?

**Kouzelník** Uvidíte sám.

*(Všichni se zase schovávají)*

## 4. výstup

*(Bertilda, Rytíř)*

**Rytíř** *(zvedá druhou rukavičku)* A tady je druhá!

**Bertilda** *(Znovu chytí stehlíka)* Tys mi chtěl zase uletět? *(Prudce do sebe vrazí. Bertilda málem upadne. Hans ji chytí za ruce. Poznají se)*

**Rytíř** Odpusťte, Bertildo!

**Bertilda** Odpusťte, rytíři!

**Rytíř** Moc jsem vám ublížil?

**Bertilda** Ani jsem nic necítila.

**Rytíř** Jsem surovec?...

**Bertilda** Ano...

*(Odchází, pomalu, každý na jinou stranu. Bertilda se konečně zastaví)*

**Bertilda** Svatební cesta se vydařila?

**Rytíř** Byla to kouzelná cesta...

**Bertilda** Blondýna, že?

**Rytíř** Blondýna. Všude ji provází slunce.

**Bertilda** Slunečné noci?... Mám raději stín.

**Rytíř** Každý má jiný vkus.

**Bertilda** To jste asi velmi trpěl, když jste mě tenkrát před odjezdem líbal ve stínu dubu?

**Rytíř** Bertildo!

**Bertilda** Mně to nebylo nepříjemné... Mně se to líbilo...

**Rytíř** Bertildo, moje žena je nablízku!

**Bertilda** Bylo mi dobře ve vašem náručí. Myslela jsem, že je to navždycky!

**Rytíř** Vy jste se první vysmekla z objetí. A hned se mnou běžela mezi své přítelkyně... jen abyste se mohla pochlubit!

**Bertilda** Když chce někdo ukázat prstýnek, třeba i zásnubní, musí ho stáhnout...

**Rytíř** Lituji, to prstýnek nepochopil.

**Bertilda** A udělal, co prstýnky dělávají... Zakutálel se... Pod postel...

**Rytíř** Co tím chcete říct?

**Bertilda** S tou postelí jsem asi přestřelila. U venkovanů se spí ve stodole na slámě... To jste se musel po noci lásky vždycky ráno celý okartáčovat?

**Rytíř** Podle toho, co říkáte, vidím, že vy jste takovou noc ještě nepoznala.

**Bertilda** Buďte bez starosti. Taky na ni dojde.

**Rytíř** O tom nepochybuji. Ale mohu-li vám radit, milujte svou lásku víc než sebe. Nebo vám zas unikne...

**Bertilda** Nebojte se, tentokrát ho už nepustím...

**Rytíř** Ať je to kdokoli, neposílejte ho sobecky tak daleko od sebe, do zbytečného nebezpečí, na smrt...

**Bertilda** Mám tomu rozumět, že jste se v tom lese bál?

**Rytíř** Říká se o vás, že jste pyšná. Ale až ho uvidíte, bez rozmýšlení se k němu vrhněte a polibte ho před celým dvorem.

**Bertilda** To taky chci... I když jsme sami!

*(Políbí Rytíře a chce utéct. On ji zadrží)*

**Rytíř** Bertildo! Vy, která jste důstojnost sama?... Vy, sama hrdost?...

**Bertilda** Já pokora... Já sama nestoudnost...

**Rytíř** Jakou to se mnou hrajete hru? Co vlastně chcete?

**Bertilda** Netiskněte mi tak ruku, držím v ní ptáčka.

**Rytíř** Já miluju svou ženu a nic mě od ní neodloučí.

**Bertilda** Je to stehlík. Vždyť ho udusíte!

**Rytíř** Kdyby mě byl pohltil les, ani byste si na mě nevzpomněla. Ale já se vrátil šťastný, a to vám nedá spát... Pust'te to ptáče na svobodu!

**Bertilda** Ne. Cítím, jak mu tluče srdce. Společně s mým... a já teď takové srdíčko moc potřebuju.

**Rytíř** Skrýváte přede mnou nějaké tajemství?

**Bertilda** *(ukazuje na mrtvého ptáčka)* Podívejte se... Vy jste ho zabil...

**Rytíř** Odpust'te, Bertildo!

*(Poklekne na jedno koleno. Bertilda se na něho na okamžik zadívá)*

**Bertilda** Moje tajemství, Hansi? Nebo moje vina... Myslela jsem, že mi rozumíte. Věřila jsem ve slávu. Ne ve svou. Ve slávu muže, kterého jsem milovala, kterého jsem si vybrala už v dětství, kterého jsem jednou večer vylákala pod dub, kam jsem ještě jako dítě vyryla jeho jméno... To jméno každý rok povyrostlo!... Věřila jsem, že žena nemá provázet muže jen k jídlu nebo do ložnice, ale že má být jako panoš, který pravému lovcovi nadhání všechno, co je na světě nezkrotné, nepolapitelné. A cítila jsem, že bych až do smrti měla dost síly nadhánět muži třeba i jednorožce, třeba i draky! Jsem černá. A přesto jsem věřila, že v tom temném lese budu svému snoubenci zářit, že v každém stínu uvidí mou podobu,

a v každém záchvěvu noci můj pohyb. Chtěla jsem ho vést až do hloubi slávy a cti všech nejskrytějších temnot, a sama přitom být jen jejich obrazem a nejskromnější vábničkou. Nebála jsem se o něho. Věděla jsem, že pomůže i noc - vždyť přemohl i mě. Chtěla jsem, aby se stal mým černým rytířem... Copak jsem mohla tušit, že jednoho večera rozevřou všechny jedle světa své větve před malou plavovláskou?

**Rytíř** A mohl jsem to tušit já?...

**Bertilda** Byla to moje vina... Už o tom nikdy nebudeme mluvit. Sbohem...

**Rytíř** Odpusťte, Bertildo...

**Bertilda** *(mu bere z ruky mrtvého stehlíka)* Dejte mi toho stehlíka... Já si ho odnesu.

*(Každý odejde na jinou stranu)*

## 5. výstup

*(Kouzelník, Komoří, Intendant, Bertram, dvorní dámy)*

**1. dvorní**

**dáma** *(vychází ze svého úkrytu)* To je tak napínavé!

**Komoří** Bravo, kouzelníku.

**Kouzelník** Bez mého zásahu by se tato scéna odehrála až někdy na podzim.

**2. dvorní**

**dáma** A jak to bude dál?

**Intendant** Uvidíme pokračování?

**Komoří** Ukaž nám ještě nějakou další scénu!

**1. dvorní**

**dáma** Ano, další!

**2. dvorní**

**dáma** Prosím!...

**Kouzelník** Jak poroučíte... Ale kterou?

**1. dvorní**

**dáma** Třeba tu, jak Bertilda spatří nahou Ondinu tancovat v lese při měsíčku...

**Kouzelník** Milostivá, vy si pletete století!

**Komoří** Tak tu, jak si Bertilda s Ondinou vjedou poprvé do vlasů!

**Intendant** Nebo jak se Hans sklání nad neznámým rytířem, zahlédne dívčí prs a v raněném sokovi pozná princeznu Bertildu!

**Kouzelník** Ale pánové! To je všechno z jiné opery...

*(Zazní fanfáry)*

**Bertram** Excellence... Jeho Veličenstvo tu může být každým okamžikem.

**Komoří** Škoda... Musím ještě paní z Wittensteinu udělit několik rad, aby při slavnosti neprovedla nějakou hloupost. *(Kouzelníkovi)* A ty mi slib, že za mé nepřítomnosti už nebudete nic předvádět!

**Kouzelník** Jen jedno docela kratičké setkání.

**Komoří** Které ale nesouvisí s hlavní zápletkou?

**Kouzelník** Které nesouvisí vůbec s ničím... Jen pro radost jednoho rybáře.

*(Komoří i ostatní odcházejí. Z druhé strany vstupuje Anselm)*

## 6. výstup

*(Anselm, Druhá dvorní dáma)*

**Anselm** *(Druhé dvorní dámě)* Vy jste hraběnka Violanta?

### 2. dvorní

**dáma** Ano... Co si přejete?

**Anselm** *(přistoupí až k ní a hledí jí do očí)* Už nic... Je to opravdu nádherné... *(Se šťastným usměvem ke Kouzelníkovi)* Děkuju.

*(Oba zmizí)*

## 7. výstup

*(Ondina, Komoří, Bertram)*

*(Komoří přivádí Ondinu a opakuje s ní předepsané dvorské úklony)*

**Komoří** Ne, to je naprosto vyloučeno!

**Ondina** Udělalo by mně to velikou radost!...

**Komoří** Lituji, ale změnit obyčejnou recepci třetí třídy ve vodní slavnost je prostě neproveditelné. To by ministr financí nikdy nepovolil. Víte, co takové umělé jezírko stojí peněz?

**Ondina** Zařídila bych to tak, že by vás to nestálo vůbec nic.



**Komoří** Nesmysl! O tom už nemluvme!

**Ondina** Cítila bych se ve vodě mnohem líp.

**Komoří** Já rozhodně ne.

**Ondina** Proč ne? Trápí vás, že máte vlhkou ruku... a to by se ve vodě nepoznalo.

**Komoří** Dovolte... Já nemám vlhkou ruku!

**Ondina** Ale máte. Jen se podívejte!

**Komoří** Paní z Wittensteinu, jste schopna se aspoň na chvíli ovládnout a vyslechnout několik mých dobře míněných rad, které by vás dnes odpoledne mohly ušetřit různých nepříjemností?

**Ondina** Jistě. Třeba i celou hodinu! I dvě, když si budete přát!

**Komoří** Myslím tím poslouchat bez jakéhokoliv přerušování...

**Ondina** Na tom přece není nic těžkého.

**Komoří** Nuže tedy, paní z Wittensteinu, královský dvůr, to je místo posvátné...

**Ondina** Promiňte, jenom na okamžik!

*(Jde k Bertramovi, který stál opodál)*

Vy jste básník, že?

**Bertram** Ano... Aspoň se to říká.

**Ondina** Ale nejste zrovna moc hezký...

**Bertram** I to se říká... Ovšem jen potichu...

**Ondina** Myslela jsem, že psaní básní člověka zkrášlí.

**Bertram** Býval jsem dřív ještě ošklivější!

*(Ondina se na něho usměje a vrací se ke Komořímu)*

**Ondina** Promiňte.

**Komoří** Paní z Wittensteinu, dvůr je místo posvátné, a člověk zde musí velice bedlivě střežit dva zrádce, kteří ho neustále ohrožují a kterých se nikdy nezbaví, myslím tím svoji řeč a svoji tvář. Máte-li strach, musíte předstírat odvalu. Jestliže lžete - upřímnost. A kdybyste někdy náhodou chtěla říct pravdu, je lépe se tvářit, že lžete. Pravda tak dostane jistý nádech dvojsmyslnosti a vy máte možnost kdykoliv vycouvat. A nyní příklad. Vezměme třeba ten, který jste ve své nevinnosti sama zvolila... Ano, mám vlhkou ruku. Ale tato ruka má dlouhé prsty, které sahají až k trůnu, takže kdo nechce riskovat své postavení nebo kariéru svého manžela,

snaží se být se mnou zadobře a neposmívá se mému tělesnému nedostatku... A teď, pokud jste mě dobře sledovala, povězte, krásná Ondino, jakou ruku má nejvyšší královský komoří?

**Ondina** Vlhkou...

**Komoří** Nic nepochopila! Paní z Wittensteinu...

**Ondina** Okamžik... dovolíte?

**Komoří** Nedovolím! Co to má zase znamenat?

*(Ondina zamířila opět k Bertramovi)*

**Ondina** Jaký byl váš první verš?

**Bertram** Ten nejkrásnější.

**Ondina** Nejkrásnější z vašich veršů?

**Bertram** Ne, ze všech veršů na světě. Čněl nad nimi tak vysoko, jako vy nad ostatními ženami.

**Ondina** Jste ve své ješitnosti dost skromný... Povězte mi ho... Ale rychle!

**Bertram** Už si ho nepamatuju. Napadl mě ve snu. Než jsem se probudil, zapomněl jsem ho.

**Ondina** Měl jste ho rychle zapsat.

**Bertram** Já si ho zapsal... Ale taky jen ve snu.

*(Ondina se na něho mile zasměje)*

**Komoří** Paní z Wittensteinu, připusťme tedy, že moje ruka není suchá. A připusťme, že to i připouštím. Ale: řekla byste i králi, že jeho ruce jsou vlhké?

**Ondina** To jistě ne.

**Komoří** Výborně! Protože co? Protože je to král!

**Ondina** Ne, protože jsou suché.

**Komoří** Vy jste prostě nemožná! Já mluvím teoreticky! To znamená: k d y b y takové byly!

**Ondina** Ale tak nemůžete mluvit! Když takové nejsou.

**Komoří** A kdyby se vás král zeptal na bradavici, kterou má na nose? - Prosim vás, pojdte blíž, ať nemusím tak křičet! - Kdyby se vás třeba zeptal, čemu se ta bradavice podobá?

**Ondina** To je přece nesmysl. Jak by takového vladaře mohlo napadnout, aby se někoho, koho vidí poprvé, vyptával, čemu se podobá jeho bradavice!

**Komoří** Paní z Wittensteinu, mluvíme teoreticky!

**Bertram** Jeho Excelence vám chce jenom vysvětlit, že ošklivým lidem nemáme říkat, že jsou oškliví. Působí jim to bolest.

**Ondina** Tak nemají být oškliví. Jsem já snad ošklivá?

**Komoří** Pochopte přece, že zdvořilost je jistý vklad, který nese úroky. Až jednou zestárnete a budete ošklivá, potom i vám budou aspoň ze zdvořilosti říkat, že jste krásná.

**Ondina** Já nikdy nezestárnu...

**Komoří** Jak malé dítě!

**Ondina** Chcete se vsadit?

**Komoří** Paní z Wittensteinu, odložme radši toto vyučování na jindy. Čas kvapí. Jen bych vás ještě chtěl upozornit na otázku, kterou vám král dnes položí, jako každé dámě při první audienci: Zeptá se vás totiž na hrdinu, podle něhož se jmenuje, na Herkula. Jste letos šestou dámou, která mu bude představena. Zeptá se vás tedy na šestou Herkulovu práci. Dávejte teď dobrý pozor! A u svatého Rocha, snažně vás prosím, neodbíhejte pořád za básníkem, dokud s vámi mluvím já.

**Ondina** Samozřejmě! Ale málem bych zapomněla! Děkuju, že jste mi připomněli!... Je to hrozně důležité!

**Komoří** Já vám zakazuji!...

*(Ondina běží za Bertramem)*

**Ondina** Vy se mi moc líbíte.

**Bertram** Uvádíte mě do rozpaků, ale Jeho Excelence na vás čeká. Co jste mi chtěla říct tak důležitého?

**Ondina** Jen tohle...

**Komoří** Ona se zbláznila! Paní z Wittensteinu!

**Ondina** Už mě zas volá. Škoda. My bychom si spolu rozuměli.

*(Vrátí se ke Komořímu)*

**Komoří** Teď poslouchejte dobře! Když Herkules zabil rybu...

**Ondina** On zabil rybu?

**Komoří** Ano, tu největší - lernejskou hydru.

**Ondina** Tak to si zacpu uši. O takovém vrahovi nechci nic slyšet.

**Komoří** To je peklo!

*(Venku se ozve veliký hluk)*

**Komoří** Co je zas tohle?

*(Objeví se Kouzelník, za ním Dvorní dámy)*

Teď toho nechte, za chvíli je tu král!

**Kouzelník** Za scénu, která teď přijde, já neodpovídám.

**Dvorní dámy** A co se stane? Hans políbí Bertildu?

**Kouzelník** Něco horšího: první nedorozumění mezi rytířem a Ondinou.

*(Vstupuje Hans)*

**Ondina** Hansi! Pojď rychle, pan komoří mě zrovna učí lhát.

**Rytíř** Ty teď buď zticha!

**Ondina** Hansi?...

**Rytíř** Musím si promluvit s komořím.

**Ondina** Jak jsi najednou ošklivý...

**Rytíř** Mlč, povídám!... Excellence, co to má znamenat? Řekli mi, že u tabule budu sedět až za Salmem.

**Komoří** To vám řekli správně, rytíři.

**Rytíř** Mám přece právo na třetí místo po králi a na příbor ze stříbra.

**Komoří** To jste míval dřív. A kdyby se byl uskutečnil jistý záměr, mohl jste mít dokonce právo na místo první. A na příbor zlatý. Jenže váš sňatek vás odsunul na místo čtrnácté, kde máte nárok pouze na lžíci...

**Ondina** Co na tom, Hansi! Viděla jsem v kuchyni ty mísy... Představ si, celí čtyři voli. Uvidíš, že se dostane na všechny.

*(Smích)*

**Rytíř** Co je vám k smíchu, Bertrame?

**Bertram** Jsem veselý, tak se směju, rytíři...

**Ondina** Přece nebudeš lidem zakazovat, aby se smáli, Hansi?

**Rytíř** Vždyť se směje tobě.

**Ondina** Ale ne zle. Směje se proto, že se mu líbí, co jsem řekla. Je to tak?

**Bertram** Tak, urozená paní.

**Rytíř** Mé ženě se nikdo nemá co smát!

**Ondina** Tak on už se smát nebude, vidíte rytíři?

**Bertram** Neudělám nic, co byste si nepřála.

**Rytíř** Nikdo se vás na nic neptal!

**Ondina** Ale ptal, miláčku - přece já! (*Bertramovi*) Nezlobte se na mého muže. Mně se líbí, že se mě tak zastal.

*(Kouzelník přistoupí k Ondině, která v něm pozná svého strýce)*

**Ondina** *(tíše)* Kde ty se tu bereš? A nač to přestrojení? Co zase chystáš?

**Kouzelník** To brzo uvidíš. Ale neboj se, je to jen pro tvé dobro.

**Ondina** Strýčku, je mi tu úzko!... Dopřej mi, abych aspoň při dnešní slavnosti neslyšela, co si lidi potají myslí.

**Kouzelník** A co si teď myslím já?

**Ondina** *(čte v jeho myšlenkách a zděsí se)* Ne!... Odejdi odtud, prosím tě!

**Kouzelník** Za chvíli mě sama zavoláš...

*(Ohlašují příchod Krále)*

## 8. výstup

*(Král, Královna, jejich doprovod, Bertilda, předešli)*

**Král** Buď vítán, rytíři! Buďte nám vítána, krásná Ondino!

*(Od chvíle, kdy Ondina spatřila Bertildu, vnímá jen ji)*

**Komoří** Pokloňte se králi, paní!

*(Ondina se bezmyšlenkovitě hluboce ukloní, přitom však nespustí oči z Bertildy)*

**Král** Jako každého, komu chcem prokázat přízeň, přijímáme i tebe, milé dítě, v této síni zasvěcené našemu nejvznešenějšímu patronovi, velikému Herkulovi. Předpokládám, že víš, kolik prací musel Herkules vykonat?

**Komoří** *(napovídá)* Devět...

**Ondina** *(stále s pohledem na Bertildu)* Devět, Veličenstvo...

**Král** Výborně. Komoří napovídá poněkud hlasitě, ale máš půvabný hlas - pokud aspoň z toho jednoho slova mohu soudit. Teď se, chudák, zapotí víc, aby ti napověděl podrobný popis Herkulovy šesté práce. Naštěstí je znázorněna na tomto obraze. Jen se dobře podívej!... Jak se jmenuje ta žena, tak půvabná ve tváři a tak falešná ve svém srdci, která chce Herkula svést?

**Komoří** *(napovídá)* Omphala...

**Ondina** Bertilda.

**Král** Co říká?

*(Ondina zamíří k Bertildě)*

**Ondina** Vy ho nedostanete!

**Bertilda** Koho že nedostanu?

**Ondina** Hans nikdy, nikdy nebude váš!

**Král** Co je tomu dítěti?

**Rytíř** Ondino, mluv s tebou král...

**Ondina** Jestli na něho promluvíte jediné slovo, jestli se ho jen dotknete, zabiju vás...

**Rytíř** Ondino, mlč!

**Bertilda** Ona se zbláznila!

**Ondina** Ach, králi, snažně vás prosím, zachraňte nás!

**Král** A před čím, děvenko? Před čím tě mám chránit? Jaké nebezpečí ti může hrozit na slavnosti, kterou král pořádá na tvou počest?

**Rytíř** Omluvte ji, Veličenstvo... A omluvte i mě...

**Ondina** Ty mlč! Už taky patříš k nim! Už si tě získaly... všechny... ani o tom nevíš...

**Král** To musíš vysvětlit!

**Ondina** Copak to nechápete? Máte manžela, kterému jste obětoval všechno na světě... Je silný... Statečný... Krásný...

**Rytíř** Ondino, já tě zapřísahám...

**Ondina** Mlč! Já vím, co říkám... Jsi hloupý, ale hezký.

**Bertram** Kouzelná žena!

**Rytíř** Ondino, co tím chceš říct?

**Ondina** Jak se jmenujete... ano, vy, co si myslíte, že jsem kouzelná?

**Bertram** Bertram, paní...

**Rytíř** Vy mlčte!

**Bertram** Když se mě žena zeptá, musím odpovědět, rytíři.

**Král** Urození pánové, prosím vás, uklidněte se!

**Komoří** Když, Veličenstvo, dovolíte, baroni a baronky...

**Bertilda** Vy, otče, strpíte, aby nějaká venkovská holka urážela princeznu?

**Rytíř** Veličenstvo, dovolte, abych se rozloučil... Mám skvělou ženu, ale není ještě zvyklá na dvorskou společnost...

**Ondina** Vidíte, jak si rozumějí? Jak jsou oba falešní!

**Král** Ondino, Bertilda není falešná!

**Ondina** Je. Odvážila se někdy mluvit o vaší...

**Komoří** Paní z Wittensteinu!

**Král** Pokračuj!

**Ondina** O vaší bradavici? (*Pochopí, že se dopustila nezdvořilosti a snaží se ten trapný dojem napravit*) Která je tou nejkrásnější bradavicí, jaká kdy zdobila krále...

**Komoří** (*aby zachránil situaci*) Veličenstvo, dvorská šlechta je připravena k obřadu podvazkového řádu...

**Král** Upokoj se, Ondino... Jsem rád, že jsi taková. Že v této síni zas po dlouhé době zazněl hlas upřímné lásky... Nicméně... pro vlastní dobro, poslyš mou radu...

**Ondina** Jen mluvte, vám věřím, vám odmlouvat nebudu.

**Král** Bertilda je, Ondino, něžná dívka, upřímná a netoužící po ničem jiném, než aby mohla být tvou přítelkyní.

**Ondina** To není pravda! To se strašně mýlíte!

**Rytíř** Prosím tě, mlč!

**Ondina** Copak něžná dívka zabíjí stehlíky?

**Král** Jaké stehlíky?... Proč by Bertilda zabíjela stehlíky?

**Ondina** Aby popletla Hansovi hlavu.

**Král** Ujišťuji tě, že Bertilda...

**Bertilda** Ne, otče... Měla jsem stehlíka, který mi uletěl, a právě ve chvíli, kdy se mi ho zas podařilo chytit, potkal mě Hans a vzal mě za ruku. A stiskl ji příliš silně.

**Ondina** Nestiskl ji příliš silně! Schválně ho rozdrtila.

**Rytíř** Ne, já stiskl příliš silně.

**Ondina** Ona ho zabila!

**Král** Ondino, ať už to zavinila ona nebo on, ty mi teď slib, že ji necháš na pokoji.

**Ondina** Když mi to poručíte - slibuji. Ovšem s podmínkou, že bude mlčet.

**Král** Vždyť mluvíš pořád jen ty!

**Ondina** Mluví v myšlenkách a já to slyším... Mlčte, Bertildo!

**Rytíř** Ondino, okamžitě se Bertildě omluv!

**Ondina** Co je jí do mých vlasů? Ať je mám třeba jako konopí, mně se to líbí! Rozhodně víc než ty její copy. Kroutí se jako hadi. Jen se na ni, Veličenstvo, podívejte: má místo vlasů zmije!

**Rytíř** Omluv se!...

**Ondina** Ty to neslyšíš! Vy to neslyšíte! Teď zase říká, že mě tahle ostuda zničí, že stačí, abych jen týden takhle vyváděla a Hans ode mě uteče sám! To říká ta vaše něžná Bertilda! Hansi, miláčku, obejmi mě, pokoř ji...

**Rytíř** Nech mě být!

**Ondina** Polib mě před ní! Já toho stehlíka zase vzkřísila!

**Bertilda** Ona se opravdu zbláznila...

**Ondina** Vy jste ho zabila a já mu vrátila život!

**Isolda** Chudinka malá...

**Ondina** Neslyšíte ho? Už zase zpívá!

**Král** Excellence... Je slíbená divadelní mezihra připravena?



**Komoří** Jak poroučíte, Vaše Veličenstvo...

**Král** Ještě nikdy nebyla m e z i h r a tak namístě, jako v tuto chvíli.

*(Král a jeho doprovod se chystají přejít na hradní terasu)*

**Ondina** Miláčku, ty se na mě zlobíš?

**Rytíř** Nezlobím, jenom mě mrzí, že jsem teď pro smích celému dvoru.

**Ondina** Tak odtud odejdeme! Stejně to tady s námi nikdo nemyslí dobře. Jenom královna. A snad i král...

**Komoří** *(kterému Kouzelník dal znamení)* Nabídněte princezně rámě, rytíři.

**Ondina** Bertildě? Ne! Nikdy!

**Komoří** Podle protokolu, paní...

**Rytíř** Vaši ruku, princezno...

**Ondina** Ne! Hansi, prosím tě!

**Rytíř** Ondino!

**Bertilda** To už přestává všechno!

**Isolda** Okamžik! Chci si s tou dívkou promluvit...

**Ondina** Ano, chtěla bych královně něco svěřit!

**Král** Dobře, Isoldo. Děkuji vám.

**Ondina** Isoldo? Vaše žena je královna Isolda?

**Král** To jsi nevěděla?

**Ondina** A Tristan? Kde je Tristan?

**Král** Nerozumím ti, Ondino... Uklidněte ji, prosím vás.

*(Všichni, až na Královnu a Ondinu odcházejí)*

## 9. výstup

*(Isolda, Ondina)*

**Isolda** Kolik je ti let? Šestnáct?

**Ondina** Šestnáct. Ale narodila jsem se před mnoha sty lety. A nikdy neumřu.

**Isolda** Tobě říkají Ondina, vid'?

**Ondina** Ano, paní.

**Isolda** Tak říkali v našem kraji rusalkám.

**Ondina** Já jsem rusalka.

**Isolda** A proč jsi zabloudila mezi nás? To se ti náš svět tak zalíbil?

**Ondina** Ze dna jezera vypadal pohádkově krásný...

**Isolda** A připadá ti takový i teď, když už se na něj nedíváš přes křišťálovou vodu?

**Ondina** Je tisíc způsobů, jak mít zas plné oči vláhy...

**Isolda** Ach, už ti rozumím... Aby se ti svět zdál zase krásný, myslíš na Hansovu smrt? Aby ti naše ženy připadaly ještě úžasnější, představuješ si, že ti Hanse vezmou?

**Ondina** A chtějí mi ho vzít?

**Isolda** Asi ano. Ale ty si ho ceníš víc než zasluhuje.

**Ondina** Povím vám tajemství: jestli mi ho vezmou, umře!

**Isolda** Uklidni se, nejsou tak kruté.

**Ondina** Ne! Umře! Protože já s tím souhlasila...

**Isolda** S čím?

**Ondina** Aby zemřel, když mě oklame.

**Isolda** Co to říkáš? Tak se ve vodní říši trestá nevěra?

**Ondina** Ach ne! Rusalky nevědí, co je nevěra. To jenom někdy, když se voda zakalí, poplete si některý vodník ženu. Ale o tom se nemluví...

**Isolda** A proč si tedy myslíš, že tě Hans zradí? Když ani nevědí, co to slovo znamená?

**Ondina** Vytušily to, hned jak ho viděly. Sotva spatřily krásného muže na koni, jeho upřímnou tvář, už letělo to slovo po celém jezeře, až na samotné dno... A pak už se jim všecko, co budilo mou důvěru, jeho přímý pohled, jeho jasná řeč, zdálo jen jako předzvěst trápení, jako faleš. Lidská poctivost je asi opravdu jen strašná lež. Řekl, že mě bude mít rád navěky...

**Isolda** A ve vodách se zrodilo slovo zrada.

**Ondina** Slabikovaly je i ryby. Okouni, štiky, bělice... Máte ráda okouny?

**Isolda** Nevím, nikdy jsem o tom nepřemýšlela.

- Ondina** Odporná havěť. Poštvali na Hanse rusalky, aby ho svedly. Ale on se jich ani nedotkl, ani je nepolíbil! Byla jsem na něho hrdá. A tak jsem provedla tu hloupost. Uzavřela jsem úmluvu.
- Isolda** Jakou úmluvu?
- Ondina** Náš král, můj strýc, se mě zeptal: A když tě oklame, dovolíš nám ho zabít? Co jsem měla dělat? Musela jsem přikývnout. Jinak bych přece Hanse před nimi ponížila... Znamenalo by to, že si ho nevážím. Že si nevážím sama sebe! Tak jsem řekla ano.
- Isolda** Na to zapomenou. Změní názor.
- Ondina** Tomu nevěřte! V celém vesmíru je jen docela malý koutek, kde se zapomíná, kde se mění názor, kde se odpouští... svět lidí. U nás je to jak u divoké zvěře, nebo u lístků javoru, u housenek, není odvolání ani odpuštění.
- Isolda** A copak mají nad ním nějakou moc?
- Ondina** Hanse teď hlídá každá kapka vody. Když jde kolem studny, její hladina hned stoupne. Když se rozprší, na něho prší dvojnásob... On se jen vzteká, zuří... Jen se podívejte, až půjde v zahradě kolem vodotrysků, vystříknou hněvem až k nebi.
- Isolda** Chceš slyšet mou radu? Je ti teprv šestnáct...
- Ondina** Až za měsíc. Ale narodila jsem se před mnoha sty lety a nikdy neumřu.
- Isolda** Proč sis vybrala zrovna Hanse?
- Ondina** Já nevěděla, že si lidi vybírají. U nás si nevybíráme, veliké city si naopak vybírají nás, a první vodník, který přijde, zůstane navždycky tím jediným. Hans byl první muž, kterého jsem viděla... jaképak tedy vybírání.
- Isolda** Ondino, odejdi odtud! Odejdi.
- Ondina** S Hansem?
- Isolda** Jestli nechceš trpět, jestli chceš Hanse zachránit, ponoř se do první tůně, kterou uvidíš. Odejdi!
- Ondina** S Hansem? Hans přece nemůže ve vodě žít!
- Isolda** Prožila jsi s ním tři měsíce štěstí. S tím se musíš spokojit. Odejdi, dokud je čas.
- Ondina** Opustit Hanse? Proč?
- Isolda** Protože se k tobě nehodí. Má příliš malou duši.
- Ondina** A já nemám žádnou. To je ještě horší!

- Isolda** Tvou duší, Ondino, je celá příroda. Je společnou duší všeho tvorstva. To jenom člověk chtěl mít svou vlastní. A tak ve své hlouposti tu velkou duši roztrhal na malé kousky. Není žádná zvláštní lidská duše. To jsou jen útržky duše přírody, na kterých ještě občas vyraší nějaká ta chudobka nebo býlí. Ale ty, má milá, ty potřebuješ člověka s duší, která kvete v každém čase, na které vanou všechny větry a láska je v ní ještě celá. Jenže taková duše je velká vzácnost. V tomhle století se v celém vesmíru objevila jen jedna. A bohužel, už zadaná.
- Ondina** To mě vůbec nemrzí.
- Isolda** Protože nevíš, co je to vodník s velkou duší.
- Ondina** Víím! U nás byl taky jeden takový! Plaval vždýcky jenom naznak, aby viděl nebe. Celé noci o samotě rozjímal nad lebkou mrtvé rusalky. A než se odhodlal k lásce, byla jeho objetí nekonečně dlouhá... někdy i jedenáct dní. Všecky už omrzel. Vyhýbaly se mu i ty nejošklivější. Ne! Lásku si zaslouží jen ten, kdo se podobá všem, kdo mluví a vypadá jako všichni ostatní, kdo se od nich vůbec neliší... leda jen tím, že má ještě víc chyb. A že je ještě nešikovnější...
- Isolda** A to je Hans.
- Ondina** A to je Hans.
- Isolda** Copak nechápeš, že všecko, co je na tobě veliké, miluje Hans jenom proto, že to sám vidí malé? Ty jsi ta nejjasnější záře, ale Hans v tobě vidí jen hezkou plavovlásku. Jsi půvab sám, a Hans miluje ztřeštěnou dívenku. Jsi dobrodružství celého života, ale pro Hanse jsi jen jednou vzrušující příhodou... Až pozná svůj omyl, dostane strach a ty ho ztratíš....
- Ondina** Řeknu mu tedy, kdo jsem.
- Isolda** To by bylo ještě horší. Možná, že v tobě i vidí něco jako rusalku, ale to jenom proto, že nevěří, že bys jí doopravdy mohla být. Tou skutečnou rusalkou nebudeš pro něho nikdy ty, ale Bertilda, až si jednou na nějaký maškarní ples oblékne zelený trikot, pošíť blýskavými šupinami.
- Ondina** Když lidi neunesou pravdu, budu tedy lhát!
- Isolda** Ty moje milá! Ty nikdy nikoho neoklameš - ať zvolíš pravdu nebo lež! Nabízíš lidem něco, co nejmí odmítají.
- Ondina** Věrnost?
- Isolda** Ne. Průzračnou přímou. Bojí se jí jako čert kříže. Je pro ně nepochopitelná. Odejdi! Zachraň ho!
- Ondina** Ale zatím mě ještě miluje, vidíte?
- Isolda** Určitě. Ze všech sil.

**Ondina** Tak proč si teď zbytečně lámat hlavu! A já už vím, jak ho zachráním! Napadlo mě to, když jsme se hádali. Jak jsem o ní řekla něco špatného, hned se jí zastal... Budu to tedy dělat úplně naopak. Dvacetkrát za den mu budu říkat, jak je krásná a moudrá. A jemu se bude zdát, že tropí jen samé hlouposti. A zařídím to tak, aby ji viděl co nejčastěji, a vždycky v těch nejkrásnějších šatech. Ano! A Bertilda musí žít s námi, v Hansově paláci! Celé dny budou trávit spolu a budou si vzdáleni, jako kdyby Bertilda žila tisíc mil daleko. Nikdy po sobě nezatouží. A já budu Hansovi vším...

*(Isolda vstane a jde Ondinu políbit)*

Královno! Co to děláte?

**Isolda** Ať je tvůj rusalčí recept hodně účinný! A ať ti pomůže kouzlo tvých šestnácti let...

**Ondina** Šestnáct mi bude teprv za měsíc. A narodila jsem se před mnoha sty lety. A nikdy neumřu...

**Isolda** Už se vracejí.

**Ondina** To je dobře! Aspoň se Bertildě můžu hned omluvit.

## 10. výstup

*(Ondina, Isolda, Král a celý jeho doprovod)*

**Ondina** Bertildo, já se vám omlouvám!

**Král** Výborně, Ondino...

**Ondina** Měla jsem pravdu. Ale protože za odpuštění prosí jen ten, kdo byl v nepravu, byla jsem zřejmě v nepravu. Omlouvám se.

**Rytíř** Děkuji, miláčku...

*(Objeví se Kouzelník, Ondina ho uvidí)*

**Ondina** Ano... Ale mohla by mi aspoň odpovědět!...

**Rytíř** Co říkáš?

**Ondina** Pokořila jsem se před ní, i když mě nesahá ani po kotníky. Zapřela jsem svou hrdost, stojím tu před ní ponížena a ona mi ani neodpoví!

**Bertram** Opravdu, Bertildo, měla byste odpovědět...

**Ondina** Vidíte, Bertrame!

**Rytíř** Vy se starejte o své!

**Ondina** Vždyť se stará! Jemu na mě záleží.

**Rytíř** O tom si ještě, Bertrame, promluvíme!

**Král** Bertildo, Ondina uznala svou chybu. Neprotahuj tu trapnou záležitost. Ať už se můžem věnovat představení, které nám Jeho Excellence připravila.

**Bertilda** Dobrá, já jí tedy odpouštím.

**Ondina** Děkuju vám, Bertildo.

**Bertilda** Ovšem s jednou podmínkou: že mně při všech obřadech bude nosit vlečku.

**Ondina** Ano, Bertildo.

**Bertilda** Vlečku, která měří dvanáct stop.

**Ondina** Čím více stop mě bude od vás dělit, Bertildo, tím líp.

**Bertilda** A že mně nebude říkat Bertildo, ale Výsosti.

**Král** Žádáš už příliš mnoho!

**Bertilda** A že veřejně prohlásí, že jsem žádného stehlíka nezabila!

**Ondina** Prohlásím. Bude to lež.

**Bertilda** Slyšíte, jak je drzá?

**Král** Snad nechcete začít znovu!

**Ondina** Její Výsost princezna Bertilda nikdy žádného stehlíka nezabila. Ani Hans ji tenkrát nevzal za ruku. A protože ji nevzal za ruku, nemohl ji ani stisknout.

**Bertilda** Vy, otče, strpíte, aby vaši dceru někdo tak urážel?

**Král** Nemáš ji dráždit.

**Rytíř** Ondino, mluvíš s princeznou, se schovankou krále...

**Ondina** S princeznou? Chceš vědět, kdo ta tvá princezna doopravdy je? Chcete to vědět? Vy všichni, kteří se jí tak obdivujete? Kteří se před ní třesete?

**Rytíř** Ach, Ondino, teď teprv poznávám, co je to nízký původ!

**Ondina** Nízký původ? Jak jsi zaslepený! Myslíš, že Bertilda je z rodu hrdinů? Znáš její rodiče! Jsou to jen chudí rybáři u nás na jezeře. Nejmenují se ani Parsifal, ani Gudrun, ale Anselm a Guta.

**Bertilda** Hansi, přinuťte ji, ať mlčí, nebo vás až do smrti nechci vidět!...

**Rytíř** *(se snaží Ondinu odvést)* Ondino, pojď odtud...

**Ondina** Jsi tady, strýčku? Pomoz mi!

**Komoří** Paní z Wittensteinu...

**Ondina** Strýčku! Řekni jim pravdu! Vyslyš mě aspoň jednou, jedinkrát! Prosím tě... Pomoz!

*(Světlo prudce zhasne)*

**Král** Co je to?

**Kouzelník** Slíbená mezihra. Zábavné představení...

**Král** Tady? V Herkulově sále?

**Intendant** *(Komořímu)* Excellence, já nechápu... Nebyli jsme připravení... *(Odbíhá)*

## 11. výstup

### PŘEDSTAVENÍ

*(Objevuje se jezerní krajina. Přibíhají rusalky)*

**1. rusalka** Podívej... Počkej!... Hádej, co mám?

**2. rusalka** Bobra?

**1. rusalka** To zrovna! Košíček z lýka!

**3. rusalka** Půjč mi ho! Prosím... Jenom se podívám!

**2. rusalka** Pst!

**3. rusalka** Co je?

**2. rusalka** Slyšíš?

**3. rusalka** Něco tam vzlyká... *(Poodhrnuje šátek na lýkové kolébce)*  
Holčička!

*(Udivení diváci se zatím postupně rozesadili)*

**Král** Bravo, Excellence! Konečně něco jiného než Salamambo.

*(V tu chvíli se však na jeviště vřítí, každý z jiné strany, herec a herečka v kostýmech Matha a Salamambo)*

**Matho** *(zpívá seč může)* "Jsem prostý žoldněř, jak už víš!"

**1. rusalka** Pst! Nekřič! Ať ji nevzbudíš!

**Salamambo** *(zpívá)* "Já neteř Hannibala jsem..."

**Kouzelník** Kdo jsou ti dva?

**Komoří** Zpěváci ze Salamambo...

**Intendant** *(ohlašuje)* Slavnostní scéna z opery "Salamambo"!

**Kouzelník** Tady teď nemají co dělat!

**Salamambo** *(zpívá)* "Však miluji!"

**Intendant** Myslel jsem... Nemohl jsem je udržet...

**Salamambo** *(zpívá)* "Ach, pojd' jen blíž!"

**Král** Ať tedy aspoň mlčí!

**Matho** *(zpívá)* "Já nemohu!"

**Intendant** Umlčet zpěváky ze Salamambo? To by, Veličenstvo, nedokázal ani Herkules!

*(Na Kouzelníkovo gesto oba zpěváci znehybní)*

**Matho** *(zpívá)* "Já zkameněl jsem úžasem..."

*(A zmlkne. S ním i orchestr, který ho doprovázel. Je slyšet jenom šum jezera)*

**1. rusalka** *(ukazuje Kouzelníkovi - Králi jezerní říše - kolébku z lýčí)* Podívej, děvčátko!

**Král jezerní**

**říše**

Kde jsi ho vzala?

**1. rusalka**

Košík stál u vody, ve stínu stromů...

**Král jezerní**

**říše**

Co jsi to provedla? Víš, že ta malá  
je dcera člověka? Chudáka k tomu!  
Rybáře Anselma... Bude ji do noci  
na břehu hledat, bude se trápit...  
Ten křížek na krk jí vyřezal z klokočí...  
Dlouho teď nesmí svou dceru spatřit!  
Teprve po letech... Příště si pozor dej!  
Jak to chceš napravit? - Mlčíš! Tak poslouchej!  
k jezeru přilákám krále,  
který zde v lesích bude lovit smy.  
Tesák tu upustí, shýbne se, ale  
zahlédne dítě...

Navečer

**2. rusalka**

Uslyší, jak vrní...



**Král jezerní**

**říše** *(podává překvapenému králi ztracený tesák)*

Vezme ho na zámek a dá mu vychování,  
pak ve své dobrotě přijme i za dceru.  
Na břeh ji zanešte - kde vrba větve sklání -  
a k spánku houpejte, jak leknín v jezeru.  
Ať jako jeho květ vyrostete v čisté kráse!  
My vlnám patříme - a ona lidem zase.  
**3. rusalka** Když ale holčička nad tůň nahne se,  
nebo ji zmáčí déšť, pak, prosím, dovol nám  
od zlého chránit ji.

**Král jezerní**

**říše**

Ať po tvém stane se.  
Obrysem ryby jí ramínko znamenám...

*(Dotkne se prstem dítěte)*

Však jestli jedinkrát - ta, co mou pečeť nosí -  
nad prostý původ svůj povýší pýchu,  
padne jak povětroň z oblohy do rákosí  
a jako povětroň zanikne v tichu.

*(Bertildě)*

Obnaž své rameno, ať každý vidí,  
žes dcera rybářů, dvou prostých lidí!

*(Světlo se prudce rozsvěcuje, Bertilda vstává, jezero i rusalky mizí)*

**Bertilda** Ne...

**Král** Poslechni, Bertildo!

**Bertilda** Udělejte to sám.

*(Král sejme závoj - na Bertildině rameni září znamení ryby. Všichni jsou zaraženi)*

**Salamambo**

**a Matho** *(zpívají)* "Všecko je láska na světě tom!  
Jen láska, jen láska, jen láska!"

**Král** *(do nastalého ticha)* A kdo jsou tedy její rodiče? *(Kouzelníkovi)* Ty je znáš?

**Kouzelník** Právě přicházejí.

*(Vstupuje Anselm a Guta)*

**Anselm** Dcerunko naše...

**Bertilda** Kdo jste?...

**Guta** Panebože...

**Bertilda** Nesahejte na mě! Jděte pryč! Jste cítit rybinou...

**Král** Co to říkáš?

**Isolda** Bertildo, je to tvá matka!

**Bertilda** To není pravda!

**Anselm** Dcerunko...

**Bertilda** To není pravda! Nechci je vidět! Ať jdou pryč!

**Guta** Co já se namodlila, aby mi tě Pán Bůh dal...

**Bertilda** A já teď zas prosím Boha, aby si mě vzal!

**Král** Nestydíš se?...

**Isolda** Bertildo...

**Král** Teď vidím, čemu jsem vděčil za tvou lásku. Jen svému trůnu!

**Anselm** Nechte ji, vzácný pane! Nezná nás. Pojď, Guto!

*(Odcházejí)*

**Král** Bertildo! Okamžitě se rodičům omluv!... A Ondině taky.

**Bertilda** Ondině nikdy!

**Král** Jak myslíš... Jestli neuposlechněš, vyženu tě! A až do konce svého života budeš žít v klášteře!

**Bertilda** Můj život už stejně skončil.

*(Všichni, kromě Ondiny, Rytíře a Bertildy odcházejí)*

## 12. výstup

*(Bertilda, Ondina, Rytíř)*

**Ondina** Bertildo, odpusťte mi!

**Bertilda** Nechte mě...

**Ondina** Rozumím...

**Bertilda** Soucit snáším hůř než podlost.

**Ondina** Neplačte... Bertildo! Klekám si před vámi... Jste z rybářského rodu - jste tedy ode dneška mou královnou. Anselm je u nás na jezeře víc než král! Když se zamračí, tisíce pstruhů se chvějí bázní... Hlavu vzhůru, jste dcera Guty! A o ní i candáti říkají, že je důstojnější než královna.

**Rytíř** Kam teď půjdete?

**Bertilda** Kam můžu jít? Každý se ode mě odvrátí.

**Ondina** Půjdete s námi! Vid' Hansi!

**Rytíř** Ondina má pravdu! Odejděte s námi... ještě dnes večer! Pojeďte, Bertildo! Můj zámek je dost veliký. Můžete si tam žít, jak se vám bude líbit... když budete chtít být sama, můžete bydlet v křídle nad jezerem...

**Ondina** U tvého zámku je jezero?... Bertilda bude bydlet v jiném křídle.

**Rytíř** Třeba s vyhlídkou na Rýn! Jak si bude přát.

**Ondina** Kolem tvého zámku teče Rýn?

**Rytíř** Jen na východní straně. Na jihu jsou vodopády.

**Ondina** Ach, Hansi... nemůžeme žít někde jinde? Někde uprostřed vřesovišť, kde nejsou rybníky, ani prameny...

**Komoří** (*nahlédne do sálu*) Jeho Veličenstvo si přeje vědět, jestli princezna už požádala za prominutí.

**Ondina** Ano, odprosila mě na kolenou.

**Rytíř** Jděte, Bertildo, připravte se. Půjdem hned za vámi. (*Vrací se k Ondině*) Co se tak bojíš vody?

(*Ondina mlčí*)

Myslíš, že jsem slepý? Nesmím se přiblížit ani k potoku. A sotva se nakloním nad studánkou, už mě táhneš pryč.

**Ondina** Varuj se vody, Hansi!

**Rytíř** Proč? Já mám pro strach uděláno! Ano, můj zámek je uprostřed vod. Ráno se vykoupem pod vodopádem, v poledne budem rybařit na jezeře a večer se projedem po Rýně. Neboj se, znám v něm každíčký proud a každý vír, nic se ti nestane... a budeme sami... Ondino, docela sami! Voda nic nevidí, nic neslyší.

(*Odchází. Spustí se lijavec*)

**Ondina** Teď tě slyšela. (*Jde za ním*)

**Komoří** (*Kouzelníkovi*) To je neuvěřitelné... Bravo!... A to se opravdu stane?

**Kouzelník** Už se stalo.

**Komoří** Ano... A jak to dopadne? Je to tak napínavé! Uvidíme pokračování?

**Kouzelník** Třeba hned.

**Komoří** Počkejte! Kde jsou mé vlasy? Jak to, že mám najednou pleš?

**Kouzelník** Přál jste si pokračovat. Uběhlo deset let.

**Komoří** Kde jste?... Špatně vás vidím...

**Kouzelník** Mám pokračovat?

**Komoří** Ne! Ne! Přestávku... Udělejte přestávku!

**O P O N A**

## TŘETÍ JEDNÁNÍ

(Hradní nádvoří. Ráno před svatbou Bertildy s Hansem)

### 1. výstup

(Sloužící, Rytíř, Bertilda)

**Služka** Na kůru již nacvičují svatební sbor... To je, panečku, krása!

**Rytíř** Cos to řekla?

**Sluha** Mluví o zpěvácích, kteří se sjeli na vaši svatbu.

**Rytíř** Namůžeš mluvit, jak ti zobák narost?

**Služka** Ať je vaše nevěsta dlouho a šťastně živa!

**Rytíř** Běž!...

**Bertilda** Proč se zlobíš? V takový den!

**Rytíř** Co říkáš?

**Bertilda** Mám se stát tvou ženou... Co se díváš tak cize?

**Rytíř** I ty? Vždyť mluvíš jako oni!

**Bertilda** Nerozumím ti, Hansi... Co řekli tak špatného? Radují se jen z našeho štěstí.

**Rytíř** Opakuj tu větu... Rychle! Slovo za slovem!...

**Bertilda** Co řekli tak špatného? Radují se jen z našeho štěstí... Co je s tebou? Hansi! Už několik dní jsi jako vyměněný...

**Rytíř** Víš skoro všechno o rodu Wittensteinů. Znáš naše obyčeje, naše výsady i tajemství. Jen jedno nevíš: v den, kdy má dům Wittensteinů potkat veliké neštěstí, začne služebnictvo, z ničeho nic, mluvit slavnostně. Každá děvečka z kuchyně, každý pasák prasat užívá vznešená slova, jejich věty znějí jako hudba a každá prادلena mluví jak básník. Dokonce i ti docela nejprostší začínají ten den vnímat věci, kterých si celý život vůbec nevšimli. Přemýšlejí o přírodě, o duši... A večer dojde k neštěstí.

**Bertilda** Ale ti dva přece nemluvili ve verších.

**Rytíř** Až začnou, přijde smrt. (Sluhovi) Hej ty! Nevíš kde je pasák prasat?

**Sluha** Ve stráni, pane, kde kvete kručinka...

**Rytíř** Mlč!... Dojdi pro něho.

**Sluha** Leží tam ve stínu akátu...

- Rytíř** Běž!
- Bertilda** Nač myslíš? Hansi!... Držíš mě v náručí a myslíš na ni.
- Rytíř** Odpusť.
- Bertilda** Je to už víc než půl roku, co zmizela... A ty na ni pořád nemůžeš zapomenout! Ani v den naší svatby...
- Rytíř** Dnes na ni myslím víc než kdy jindy. Zapomenout na Ondinu - copak mi to dovolí? Ten výkřik, který mě probudil, když utekla, mě pronásleduje ve dne v noci. "Podvedla jsem tě s Bertramem!" Slyším ho každé ráno, jako by stoupal z řeky, z pramenů, ze studní! A pak znova, po celý den, jako by se zas ozvěnou vracel ze všech koutů našeho hradu - ze všech kašen, ze všech vodotrysků! Proč to tak divoce vykřikuje do světa? "Podvedla jsem tě s Bertramem!"
- Ozvěna** S Bertramem!
- Bertilda** Buďme spravedliví, Hansi! My jsme ji podvedli první. Třeba nás tenkrát přistihla... a teď ti to oplácí.
- Rytíř** Kde asi je? Co vůbec dělá? Všichni moji lovci, všichni rybáři ji už půl roku marně hledají. A já vím docela určitě, že je někde nablízku. Za svítání našli na prahu kaple kytici z mořských hvězdic a ježků... Kdo jiný by ji tam položil? Vysmívá se nám.
- Bertilda** Tomu nevěřím... Ondina neznala zlobu.
- Rytíř** A kdo tedy křičel: Podvedla jsem tě s Bertramem!
- Ozvěna** S Bertramem!
- Bertilda** Ach, Hansi... oba teď dopláčíme na svůj omyl. Co tě mohlo na ní tak vábit? Čím tebe mohla okouzlit rusalka? Copak tvým živlem je dobrodružství? Ne, Hansi, já tě znám! Už když jsi jako potulný rytíř putoval černými lesy, byl jsi vždycky nejšťastnější, když jsi objevil nějakou opuštěnou chatu po dřevorubcích, když jsi zas ucítil pach plesnivé slámy a mohl ses ohřát u ještě teplého ohniště. Myslel sis, že pronásleduješ obry, že hledáš zlé čaroděje a zakleté zámky a zatím jsi vždycky pátral jen po lidské stopě...
- Rytíř** A pořád ji ztrácel...
- Bertilda** Ztratils ji... ale pak znova zas našel. Tu zimní noc, když jsi mi pošeptal, že mě pořád miluješ a já utekla, tenkrát jsi ji zas našel. Na svahu pod starou hláskou, kde jsi najednou ve sněhu zahlédl moje dvě šlépěje. Byly široké a hluboké: byla v nich všechna má únava, úzkost i láska. Zpátky už nevedly. Protože domů jsi mě už nesl v náručí.
- Rytíř** Jako Bertram Ondinu... *(Sluhovi)* Co chceš?
- Sluha** Poslal jste mě pro pasáka vepřů...

**Rytíř** A co?

**Sluha** Volal jsem ho, ale jako by mě neslyšel. Cíví tam do nebe a pozoruje mraky...

**Rytíř** Přiveď tedy děvečku z kuchyně!... Co ještě?

**Sluha** Přišli za vámi rybáři.

**Rytíř** Co chtějí?

## 2. výstup

*(Bertilda, Rytíř, rybáři)*

**Ulrich** Urozený pane!...

**Starší rybář** Urozený pane...

**Ulrich** Máme ji!

**Starší rybář** Už jsme ji chytili!

**Rytíř** Koho?

**Starší rybář** Rusalku!

**Rytíř** Ondinu?

**Ulrich** V Rýně, zrovna když zpívala!

**Starší rybář** Byla jak tetřev... Ten taky - dokud toká - můžete přijít až k němu.

**Rytíř** A je to ona? Víte to jistě?

**Ulrich** Docela určitě.

**Starší rybář** Přece se na ni pamatuju! Jen vlasy má teďka shrnuté trochu přes obličej...

**Ulrich** A kůži jak samet!...

**Starší rybář** Už ji sem vedou...

**Ulrich** A za ní hned soudní dvůr!

**Bertilda** Soudní dvůr?

**Ulrich** Dva biskupští a říšští soudci, co soudí nadpřirozené případy. Zrovna projížděli městečkem.

**Starší rybář** Byli včera v Bingenu, věšeli tam čarodějníci.

**Bertilda** A to ji budou soudit tady na zámku? Proč?

**Ulrich** Říkali, že rusalky se musí soudit na kopci...

**Starší rybář** A daleko od řeky! To víte, jsou to mrchy...

**Ulrich** A potom, urozený pán je vlastně žalobce...

**Rytíř** Ano... žalobce. Už víc než půl roku čekám na tenhle den... (*Bertildě*) Nech nás teď o samotě.

**Bertilda** Hansi, prosím tě, nesetkávej se s Ondinou!

**Rytíř** Nesetkám se s Ondinou... jen s rusalkou, která už není lidským stvořením.

**Sluha** Vaše milosti, přišli soudcové.

**Rytíř** Jen ještě chvíli, Bertildo, a pak budeme žít v klidu a míru.

### 3. výstup

(*Rytíř, soudcové, rybáři, služebnictvo*)

**Soudce** Ale to je znamenité! - Poloha přímo ideální. Jsme přesně nad hranicí říše vodní a ještě pod hranicí říše vzdušné.

**2. soudce** Ano, dobří lidé, právě na takovém pahorku dosedla na konci potopy i archa Noemova.

**1. soudce** A právě na takovém místě soudil praotec Noe zlé potvory mořské, které se mu neprávem vetřely do korábu... Klaníme se vám, rytíři.

**Rytíř** Přicházíte jako na zavalanou.

**2. soudce** Jasnozřivost patří k našemu povolání.

**1. soudce** Zdá se, že dnešní výslech proběhne velice hladce. Je to poprvé, co budu soudit rusalku, která vůbec nezapírá, že je rusalka. Zatím to všechny zuřivě popíraly.

**2. soudce** A to je pak těžké rozeznat, je-li to rusalka nebo salamandr.

**1. soudce** Třeba zrovna předevčírem, v Kreuznachu. Soudili jsme tam jednu takovou, co se vydávala za konšelovu děvečku. A tady pan kolega se domníval, že jde o salamandra. Tak jsem ji dal pálit na hranici. A samozřejmě, byla to rusalka! Upekla se.

**2. soudce** Nebo ta zrzavá Gertruda z Tübingen!

**1. soudce** Ta, co měla každé oko jiné?



**2. soudce** Ano, ta číšnice. Představte si, rytíři, že se jí püllitry plnily samy! A ještě k tomu docela bez pěny! Pan předseda si myslel - nevím proč - že je to rusalka. Tak jsem ji hodil do vody - to se ví - svázanou - a ona se utopila!

**1. soudce** Ano, měl jste pravdu, byl to salamandr... To se stává... stanovit hranici mezi člověkem a duchy je někdy neobyčejně obtížné. To není jako soudit spor o mez mezi dvěma vinicemi!

**Rytíř** Kde je Ondina? Copak s vámi nepřišla?

**1. soudce** Dřív, než ji předvoláme, rádi bychom se s vámi, rytíři, dohodli, jaký trest pro ni žádáte jako žalobce.

**Rytíř** Co žádám?... Žádám jen to, nač má právo každý čeledín, každá děvečka! Aby člověk mohl být na světě aspoň chvíličku sám... Abych už na ni nemusel myslet, abych na ni zapomněl, abych o ní nevěděl! Abych pořád necítil její blízkost, její neviditelnou přítomnost. Abych zase žil! Abych aspoň v den své svatby byl zbaven jejího přízraku... a mohl být jen se svou snoubenkou... sám.

**1. soudce** To je ovšem požadavek krajně náročný. Každého člověka neustále provázejí nějaké přízraky, nějaké duchové. Já sám jsem, rytíři, za celý svůj život prožil všeho všudy jen jediný den, kdy jsem měl pocit, že svět je zbaven těch ďábelských dvojníků. Bylo to loni v srpnu na stráni za Augšpurkem. Sklízeli zrovna obilí. A já ležel pod hruškou, nade mnou straka - a kolem ní nekroužil žádný krkavec. A mezi obilím nebyl vůbec koukol! Naše Švábsko, zelené a modré, sahalo až k Alpám, a já poprvé nad sebou neviděl Švábsko nadoblačné, kde poletují andělé s dlouhými zobany, ani jsem pod sebou necítil Švábsko pekelné s přízraky zlých démonů. Po silnici jel na koni lancknecht a neprovázal ho jezdec ozbrojený kosou. Pod stohy tancovaly dvojice ženců a nelepil se k nim nikdo třetí. Všichni pracovali, pokřikovali, tančili a já jsem přitom poprvé vychutnával samotu, lidskou samotu... Poštovská trubka jásala a do jejího zvuku se nemísil hlas trouby posledního soudu... to byl, rytíři, jediný okamžik v mém životě, kdy jsem pocítil, že duchové přenechali zem lidem... No, kdyby to tak zůstalo, měli jsme, pane kolego, po kariéře. Naštěstí, za chvíli se k lancknechtovi přidala smrt, dvojice tančily ve třech a z oblaků visela kopí a košťata... Už je tu obžalovaná!

#### 4. výstup

*(Ondina, Rytíř, soudcové, rybáři, služebnictvo)*

**2. soudce** Co to má na ruce? Prstýnek?

**Rytíř** Vezměte jí ho.

**Ondina** Ne!... Ne!!

**Rytíř** Je to můj snubní prsten. Budu ho za chvíli potřebovat.

**1. soudce** Rytíři...

**Rytíř** A ten medailónek taky. Je v něm moje podobizna.

**Ondina** Nechte mi aspoň ten!

**1. soudce** Mohu vás, rytíři, požádat, abyste se choval jako u soudu? Nejdřív musí být zjištěna totožnost.

**Rytíř** Je to ona!

**1. soudce** Dobrá... A teď rybář, který ji chytil... Předstup!

**Ulrich** Je to poprvé, pane soudce, co jsem takovou ulovil. Lidi, kdybyste věděli, jakou já mám radost!

**1. soudce** Blahopřejeme ti. Co dělala?

**Ulrich** Já věděl, že ji jednou chytinu. Už jako kluk jsem to tušil. A když jsem dneska ráno vyjel na řeku...

**1. soudce** Ptám se tě, osle, co dělala?

**Ulrich** A dostal jsem ji živou! Tu v Řezně tenkrát utloukli veslem. Ale já jí nějdřív praštil pěkně hlavou o člun, abych ji jenom omráčil...

**Rytíř** Ty surovče! Teče jí krev...

**Ulrich** Říkali, že se za živou platí dvakrát tolik!

**1. soudce** Peníze dostaneš až večer. A teď konečně odpovídej! Plavala, když jsi ji chytil?

**Ulrich** Plavala.

**Starší rybář** Občas se vždycky vynořila a pak zase zmizela...

**Ulrich** Vydrží pod vodou deset minut, schválně jsem to počítal.

**1. soudce** Zpívala?

**Ulrich** To ne. Bylo to spíš něco jako štěkot.

**Starší rybář** Jako takové chraptivé kňučení!

**Ulrich** Ale docela jasně jsem slyšel: podvedla jsem tě s Bertramem.

**2. soudce** Co to meleš? Ty rozumíš štěkotu?

**Ulrich** Obyčejně ne. Štěkot je štěkot. Ale tomuhle jsem rozuměl.

**1. soudce** A když jsi ji vytáh, byla cítit sírou?

**Ulrich** Ne. Voněla vodními řasami, hlohem...

**2. soudce** Tak řasami nebo hlohem? To je snad rozdíl!

**Ulrich** Voněla řasami i hlohem.

**1. soudce** Jen klid, pane kolego.

**Ulrich** A ta vůně říkala: podvedla jsem tě s Bertramem.

**1. soudce** Copak vůně mluví?

**Ulrich** Obyčejně ne. Vůně je vůně. To je pravda. Ale tahle mluvila.

**1. soudce** Bránila se?

**Starší rybář** Vůbec ne. Nechala se chytit.

**Ulrich** Jenom se chvěla po celém těle. Ramena se jí třásla, jako by říkala: podvedla jsem tě s Bertramem!

**Rytíř** Přestaň, ty pitomče!

**1. soudce** Nezlobte se na něho, rytíři. Mluví zmateně, to se stává... Jeho svědectví je však dostatečně průkazné. Můžeš jít.

**Ulrich** A co ta moje síť? Už si ji můžu odnést?

**1. soudce** Dostaneš ji v zákonné lhůtě. Dva dni po konci přelíčení.

**Ulrich** Ale já ji potřebuju...

**Starší rybář** Musíme ještě večer na řeku!

**1. soudce** Běž!

**Starší rybyář** To přece nemůžete...

**2. soudce** Že nemůžem? Tak abys věděl, ta síť se zabavuje! Nemá oka podle předpisu. Běž!

**1. soudce** A nyní přistupme k tělesné prohlídce obžalované. Pane kolego...

**Rytíř** Stát! Ondinu nikdo prohlížet nebude!

**1. soudce** Ale rytíři, můj kolega je vynikající odborník... a je proslulý svou ohleduplností.

**Rytíř** Zaručuji se svou ctí, že tato osoba je Ondina. To musí stačit.

**2. soudce** Já chápu, že je vám nepříjemné dívat se na vyšetřování své bývalé družky, ale... nemohla by aspoň odhodit tu síť a udělat několik předepsaných pohybů?

**Rytíř** Ne! Ondino, ani se nehni!

**1. soudce** Vidím, že by další naléhání nebylo vhodné. Ostatně, popírá snad někdo z přítomných, že tato žena je rusalka?

**Služka** Milosti, byla na nás vždycky tak hodná!

**2. soudce** No a co? Byla to tedy hodná rusalka.

**Sluha** Měla nás všechny opravdu moc ráda...

**Služka** A my ji taky!

**1. soudce** (*klepe kladívkem*) Končím výslech svědků. Přístupme k vlastnímu přelíčení. Nuže, rytíři, vy tedy obviňujete tuto dívku, jež byla kdysi vaší manželkou, že svým nepřístojným rusalčím chováním způsobila ve vaší domácnosti řadu vážných výtržností.

**Rytíř** Já? To rozhodně ne!

**1. soudce** Vy ji neobviňujete, že do vašeho života vnesla cosi podivného nebo nadpřirozeného... čarodějného?

**Rytíř** Ondina a čarodějnice? Jak můžete říct takovou pitomost?

**1. soudce** Otázky, rytíři, kladu já. A nevím, co na tom bylo tak hloupého.

**Král jezerní**

**říše** (*jako jeden z rybářů*) Ondina a čarodějnice...

**2. soudce** Kdo je ten člověk?

**Král jezerní**

**říše** Jsem svědek, pane.

**Ondina** To není pravda! Vůbec mu nevěřte, je to lhář!

**1. soudce** Jen mluv! Naše soudní řízení popřává slovo každému.

**Král jezerní**

**říše** Tahle rusalka není čarodějnice. Naopak: zapřela svůj rod. Zradila ho! Měla stejnou moc jako její sestry. Mohla třeba desetkrát za den udělat něco, čemu říkáte zázrak: nechat koni narůst chobot, psovi křídla, cokoliv. Stačil jediný její pokyn a Rýn i nebesa by konaly divy na její záchranu. Ne! Dala přednost lidské slabosti. Senné rýmě, vymknutému kotníku, nemaštěné kaši! Mám pravdu, rytíři?

**1. soudce** Jestli tomu dobře rozumím, obviňujete ji tedy, že na sebe vzala tu nejzákladnější, nejdůvěryhodnější podobu, aby pak z lidí vymámila jejich tajemství.

**Rytíř** Já? Ale to je nesmysl!

**Král jezerní**

**říše** Vaše tajemství! Snad ještě nikomu nepřipadala lidská tajemství směšnější než jí. Jakápak tajemství? Zlato, šperky? Ondina milovala věci nejprostší, svou stoličku u kamen, dřevěnou lžici... Vy si potrpíte na brokát, na samet, jí se víc líbilo rezné plátno. Jestli chceš něco zapsat, písáři, tak zapiš tohle: byla to nejlidštější žena pod sluncem - už proto, že si ten úděl zvolila sama.

**2. soudce** Tak vy popíráte, že by obžalovaná čarovala... Proč se tedy někdy celé hodiny zavírala na petlici?

### Král jezerní

**říše** (*Služce*) Pověz, Katrin, co dělala tvá paní, když byla zavřená na petlici?

**Služka** Učila se péct...

**1. soudce** Péct?

**Služka** Ano, milosti... Ale moc jí to nešlo. Co másla vždycky vyplýtvala, než se jí povedlo třeba lístkové těsto!

**1. soudce** Počkej!... Takže vy, rytíři, žalujete tuto ženu, že se vám namísto vášnivě milující družky vetřela pod střechu bytost docela bezcitná, oddaná pouze svým přízemním kuchyňským zájmům...

**Rytíř** Ondina že mě nemilovala? Kdo se to opováží tvrdit?

**1. soudce** S vámi se ale, rytíři, opravdu nedá vyjít!

**Rytíř** Ondina mě milovala tak, jak ještě nikdo žádného člověka nemiloval...

**2. soudce** Jste si tím tak jistý? Jen se podívejte: sotva promluvíte, chvěje se strachy!

**Rytíř** Strachy? Chvěje se láskou!... Chcete znát moji žalobu, máte ji slyšet. Připrav si pero, písáři. A ty si nasaď bareť! Když je hlava v teple, soudí se líp. Žaluji tuto ženu, že se chvěje láskou ke mně, že jsem její jedinou myšlenkou, celým jejím životem, jejím bohem...

**1. soudce** Co to, prosím vás, povídáte? Jak můžete žalovat...

**Rytíř** Vy o tom pochybujete? Ondino, nač ve dne v noci myslíš?

**Ondina** Na tebe, Hansi.

**Rytíř** Co je tvým chlebem? Tvým vínem?

**1. soudce** Rytíři...

**Rytíř** Když pozvedneš číši, co piješ?

**Ondina** Tebe.

**Rytíř** Kdo je tvůj bůh?

- Ondina** Ty, miláčku.
- Rytíř** Slyšíte ji, soudcové?
- 1. soudce** Tak dost! Co to sem zase pletete? Takhle se nikam nedostanem. Nesoudíme přece lásku, ale rusalku.
- Rytíř** Ne! Jde právě o lásku. Já žaluju lásku! Žaluju tu nejopravdovější lásku pro její falešnost, pro její surovost, žaluju tu nejprudší, nejoddanější lásku, že byla tou nejpodlejší, protože tato žena, která žila jen láskou ke mně, mě podvedla s Bertramem!
- Ozvěna** S Bertramem!
- 1. soudce** Teď jste to ale, rytíři, zamotal už dokonale! Žena, která vás tolik miluje, by vás přece nemohla podvést!
- Rytíř** Odpověz ty! Podvedla jsi mě s Bertramem?
- Ondina** Ano.
- Rytíř** Přísahej! Odpřísáhni to i před soudem!
- Ondina** Přísahám, že jsem tě podvedla s Bertramem.
- 1. soudce** Potom vás ale nemiluje!
- Rytíř** Copak jste ji prve neslyšeli?
- 1. soudce** To ještě nic neznamená. Kladl jste jí sugestivní otázky. (2. soudci) Pane kolego, vy, který jste usvědčil ze lži i samu Jenoféfu Brabantskou, podrobte Ondinu kanonickému výslechu... Otázka první...
- 2. soudce** (*ukazuje na Hanse*) Ondino, když tento muž běží, co se s tebou děje?
- Ondina** Nemůžu popadnout dech.
- 1. soudce** Otázka druhá...
- 2. soudce** Když se uhodí, přiskřípne si prst?
- Ondina** Krvácím...
- 1. soudce** Třetí...
- 2. soudce** Když mluví, když... promiňte, rytíři... když chrápe ve spaní?
- Ondina** Slyším zpěv.
- 2. soudce** Ani jednou nechybila. Zdá se, že je upřímná.

**1. soudce** A tu bytost, která je pro tebe vším, jsi podvedla?... Odpověz!

**Ondina** Ano, podvedla jsem ho s Bertramem.

**Král jezerní**

**říše** Nemusíš tak křičet, nejsem hluchý.

**1. soudce** Miluješ jenom jeho, nic kromě něho pro tebe na světě není. A tys ho podvedla?

**Ondina** Ano. S Bertramem.

**Rytíř** Slyšíte?

**1. soudce** Víš, jaký trest stihne cizoložnou ženu?

**Ondina** Víím.

**1. soudce** A víš, že přiznání není v tomto případě polehčující nýbrž přitěžující okolností?

**Ondina** Ano, podvedla jsem ho s Bertramem.

**Král jezerní**

**říše** To všechno říkáš kvůli mně, vid' Ondino? A máš mi to za zlé. Budiž. Můj výslech bude tvrdší než otázky soudců. Kde je teď Bertram, Ondino?

**Ondina** V Burgundsku... Mám se tam s ním setkat.

**Král jezerní**

**říše** Kde jsi s ním podvedla svého muže?

**Ondina** V lese.

**Král jezerní**

**říše** Ráno? Večer?

**Ondina** V poledne.

**Král jezerní**

**říše** Byla zima? Bylo teplo?

**Ondina** Mrzlo. Bertram dokonce řekl: ať led uchová naši lásku!... Taková slova se nezapomínají.

**Král jezerní**

**říše** Výborně... Přiveďte Bertrama... Pravdu je třeba říkat z očí do očí.

**1. soudce** Bertram zmizel už před půl rokem a lidská spravedlnost ho nedokázala vypátrat...

**Král jezerní**

**říše** Na lidskou spravedlnost není velké spolehnutí... Tady je!

*(Objeví se Bertram)*

**Ondina** Bertrame, miláčku!

**1. soudce** Vy jste hrabě Bertram?

**Bertram** Ano.

**1. soudce** Tato žena atvrdí, že s vámi podvedla rytíře.

**Bertram** Jestliže to říká, je to pravda.

**1. soudce** Kde to bylo?

**Bertram** V jejím pokoji, tady na zámku.

**1. soudce** Ráno? Večer?

**Bertram** O půlnoci.

**1. soudce** Byla zima? Teplo?

**Bertram** V krbu hořela polena. Ondina dokonce řekla: Je horko, jako na prahu pekla...  
Taková slova si nikdo nevymyslí.

**Král jezerní**

**říše** To stačí. Všechno je jasné.

**Ondina** Co je podle tebe jasné? Proč nevěříš tomu, co říkám? Jestli se naše výpovědi neshodují, znamená to jen, že jsme se milovali bez rozumu, že nás vašeň zbavila paměti... Jen falešné výpovědi se shodují doslova.

**Král jezerní**

**říše** Hrabě Bertrame, obejměte tuto ženu a polibte ji.

**Bertram** Rozkazy přijímám jen od ní.

**1. soudce** A srdce vám nepřikazuje nic?

**Král jezerní**

**říše** Ondino, požádej ho, aby tě políbil.

*(Ondina mlčí)*

Jak ti mám uvěřit, když se nenecháš ani políbit?

**Ondina** Jak si přeješ! Obejměte mě, Bertrame.

**Bertram** Je to opravdu vaše přání?



**Ondina** Já vás o to žádám. Obejměte mě!... Jen na chvíli, na malou chvíličku!... Kdybych, až se ke mně přiblížíte, chtěla uskočit, kdybych se vzpírala, nevšímejte si toho a obejměte mě.

**Král jezerní**

**říše** Nuže?... Čekáme.

**Ondina** Nemůžete mi dát aspoň plášť nebo nějaké šaty?

**Král jezerní**

**říše** Ne. Ponech si nahé paže.

**Ondina** Dobře... Tím líp... Mám ráda, když mě Bertram hladí a líbá na nahá ramena. Vzpomínáte si na ten krásný večer, Bertrame?... Počkejte ještě!... Kdybych vykřikla, až mě sevřete do náručí, budou to jenom nervy, to že je dneska takový den... Nezlobte se na mě. Ostatně, možná že vůbec nevykřiknu...

**Král jezerní**

**říše** Pospěšte si.

**Ondina** Nebo kdybych omdlela... Jestli omdlím, můžete mě líbat jak chcete, Bertrame, jak chcete!

**Král jezerní**

**říše** Už je čas!

**Bertram** Ondino! (*Políbí ji*)

**Ondina** (*se brání*) Hansi! Hansi!

**Král jezerní**

**říše** Tady je důkaz, páni soudcové. Pro rytíře i pro mě přelíčení skončilo.

**Ondina** Jaký důkaz?

(*Soudcové vstávají*)

Co je? Co tím chceš říct? Když se líbám s Bertramem a přitom vykřiknu Hansi, to přece není důkaz, že jsem Hanse nepodvedla!

**2. soudce** Slovo má soud.

**1. soudce** Zdá se, že naše úloha v této při končí. Dovolte, rytíři, abychom vynesli rozsudek. Tato rusalka se provinila tím, že chtěla oklamat soud a popřela svou přirozenost. Jak se však ukázalo, vedla ji k tomu jen dobrota a láska.

**2. soudce** Dokonce až příliš lásky: Kdyby tak všichni milovali... to by byl těžký život...

**1. soudce** S přihlédnutím k těmto polehčujícím okolnostem bude ušetřena mučení i veřejné popravy. Hlava jí bude useknuta dnes v noci beze svědků. Až do této chvíle

ustanovujeme za její stráž kata a tohoto muže (*ukáže na Krále jezerní říše*),  
jemuž tím vzdáváme dík za pomoc, kterou poskytl našemu soudu.

**2. soudce** A protože svatební průvod čeká už před kaplí, dovolte, rytíři, abychom se k němu  
připojili i my a jako první vám ze srdce blahopřáli!

*(Objeví se Gréta, děvečka z kuchyně. Některým se zdá být vtělenou  
krásou, některým odpornou špindírou)*

**Rytíř** Kdo je to tam?

**1. soudce** Kde, rytíři?

**Rytíř** Kdo je ta žena? Jde ke mně jak slepá... jak jasnovidná...

**1. soudce** Tu neznáme.

**Sluha** To je přece Gréta, urozený pane, děvečka z kuchyně... dal jste ji zavolat.

**Rytíř** Jak je krásná!

**1. soudce** Krásná? Tahle špindíra?

**Sluha** Je jí už nejmíň šedesát...

**1. soudce** Půjdeme, rytíři.

**Rytíř** Ne! Nejdřív si vyslechnem děvečku z kuchyně. Ať víme, jak tento příběh skončí...  
Posloucháme tě, mluv!

**2. soudce** On se snad zbláznil!...

**1. soudce** Nebylo by divu.

**Gréta** Děvečka z kuchyně... Každý v ní tuší  
jen starou ženskou, nevidí duši.

**Rytíř** To znělo jak píseň!

**1. soudce** Píseň? Zvoní vám v uších...

**Gréta** Celý den nad škopkem, bolí mě v kříži,  
a večer zašívám, oči se klíží...

**Rytíř** Ty verše se rýmují!

**1. soudce** Jaképak verše! Kde jste vzal verše?

**Gréta** I když jen o suchém chlebu jsem živa,  
vznešená bolest v duši se vrývá.  
Pláč není vyhrazen šlechticům, pane,  
i slzy děvečky bývají slané.

Pacholek od krav mě, mizera, trápí,  
už týden nepřišel, popíjí s chlapy.  
Královna stejné má potíže s králem -  
po nocích sama je, jen se svým žalem.  
Ty naše starosti málo se liší!  
A klidu dojdem až v nebeské říši.  
Tam až nás uvítá Pán ve své záři,  
až vrásky spočítá na naší tváři  
a všecko trápení porovná jednou,  
splete si možná královnu se mnou...

**Rytíř** To je přece píseň! Neslyšeli jste? To byla báseň!

**1. soudce** Jakápak báseň! Ta osoba si akorát stěžovala, že ji zas naškli z krádeže stříbrné lžičky.

**2. soudce** A že ji od vánoc trápí loupání v kříži.

**Rytíř** A to, co drží v ruce?... To je kosa?

**1. soudce** Ale kdež!

**Sluha** To je přece přeslice, urozený pane!

**Rytíř** Ne, to je kosa, zlatá kosa! A dobře nabroušená...

**Sluha** Obřad už začíná, pane...

**Rytíř** Děkuji, děvčecko. Jsem připravený, přijdu včas!... Pojdte, pánové!

*(Všichni kromě Ondiny, jejího strýce a kata odcházejí)*

## 5. výstup

*(Ondina, Král jezerní říše)*

*(Kat chce přistoupit k Ondině, ale Král jezerní říše ho jediným gestem promění v sochu z červeného sněhu)*

**Král jezerní**

**říše** Blíží se konec, Ondino...

**Ondina** Nezabíjej ho...

**Král jezerní**

**říše** Naši úmluvu už nejde změnit. A on tě podvedl.

**Ondina** Chtěla jsem, abys uvěřil, že já ho podvedla první. Odpuť...

**Král jezerní**

**říše** Přinesl ti jenom trápení.

**Ondina** Ano, ale to, že se trápím, přece vůbec neznamená, že nejsem šťastná. Tomu ty nemůžeš rozumět... Já jsem šťastná. Ta nejšťastnější!

**Král jezerní**

**říše** On zemře, Ondino.

**Ondina** Zachraň ho.

**Král jezerní**

**říše** Co tobě na tom záleží! Ty za několik minut pozbudeš navždy lidskou paměť. Jak tě tvé sestry třikrát zavolají, na všechno zapomeneš... Jedno ti ale povolím: aby zemřel ve stejnou chvíli, kdy zapomeneš. Ostatně ani ho nemusím zabít. Je stejně na konci života.

**Ondina** Vždyť je tak mladý, tak silný!

**Král jezerní**

**říše** Je na konci života. A zabila jsi ho ty. Nezbyvá mu už ani hodina.

**Ondina** Ustoupila jsem Bertildě. Může s ní být šťastný. Slyšíš ten zpěv? Zrovna mají svatbu...

**Král jezerní**

**říše** Na svatbu ani nepomysli! Co je mu po ní! Teď bloudí po zámku... mluví sám se sebou... plete páte přes deváté. Tak to dělají lidé, když nevědí kudy kam - když nečekaně narazí na pravdu. Na něco prostého, drahocenného... Stávají se z nich, jak lidi říkají, blázni. Jsou zase logičtí, odvážní, neberou si tu, kterou nemilují... uvažují jako příroda, jako rostliny, jako voda... Pro lidi jsou blázni.

**Ondina** Strýčku, on mě teď proklíná!

**Král jezerní**

**říše** Neproklíná. Je blázen... Miluje tě!

## 6. výstup

*(Ondina, Rytíř)*

*(Hans stane za Ondinou, stejně jako kdysi v rybářské chatrči stanula Ondina za ním)*

**Rytíř** Říkají mi Hans.

**Ondina** Hezké jméno.

**Rytíř** Ondina a Hans... Můžou být na světě dvě hezcí jména?

**Ondina** Třeba Hans a Ondina.

- Rytíř** Kdepak! Napřed Ondina! Ondina je název... Tak se bude jmenovat příběh, ve kterém budu vystupovat jako velikánský hlupák, natvrdlý, jak jen mužští dovedou být. A bude to příběh o mně! Miloval jsem Ondinu, protože si to přála, podvedl jsem ji, protože to tak mělo být. Narodil jsem se, abych žil mezi maštalí a smečkou honících psů... A zatím? Dostal jsem se - jako krysa do pastí - mezi velikost přírody a velikost osudu.
- Ondina** Odpusť, Hansi.
- Rytíř** Proč vy se vždycky tak zmýlíte! Všechny, ať se jmenujete Artemisia, Kleopatra, nebo Ondina. Proč vy si vždycky zasednete na nějakého docela průměrného člověka? Na nějakého ubohého generála Antonia, na chudáka rytíře Hanse... A ten to pak odnese. To není spravedlivé. Můj celý život, to byla válka, hřebelcování koní, turnaje, štvanice... Kdepak já a oheň v žilách, jed v očích a v ústech med!...
- Ondina** Sbohem, Hansi.
- Rytíř** Ano! A když jednoho krásného dne člověk pozná, že žádnou jinou jakživ nemiloval a nemůže milovat, přesně v tu chvíli zvedá váš koráb kotvy a vy nás opouštíte. Nadobro.
- Ondina** Za chvíli ztratím paměť...
- Rytíř** Proč ses vrátila? Proč ses nechala chytit?
- Ondina** Abych ti mohla říct, že stejně navěky budu jen tvoje. I jako vdova.
- Rytíř** Vidíš! Budu první z Wittensteinů, kdo po sobě nezanechá vdovu, která by na něj vzpomínala. Zbude jen Ondina... Ondina, která ztratí paměť. To taky není spravedlivé.
- Ondina** Není... ale přece jen budem aspoň trošičku spolu. Pamatuješ, jak jsi hledal, kam se poděly všechny tvé svícný, hodiny, nábytek? Dala jsem je naházet do řeky. Všecko je tam zas na svém místě, jako dřív. I když ztratím paměť a nic už mě z toho srozumitelně neosloví, přece jen kolem toho budu žít. Někdy budou bít hodiny... V hlubinách vod je život věčný, ale já budu poslouchat, jak bijí tvoje hodiny. A moje tělo bude nevědomky opakovat pohyby, které jsem se naučila od tebe. Budu pobíhat od jeskyně ke kořenu stejně, jako jsem běhávala od stolu k oknu. Budu vylézat na půdu, vystrkovat hlavu... Budou mi říkat člověčice. Protože se nebudu potápět hlavou napřed, ale sestupovat do vody jako po schodech, protože si i ve vodě budu listovat v knížkách. V těch tvých...
- Rytíř** Děkuju, Ondino.
- Ondina** I když nás rozdělí zapomenutí, smrt a potom i staletí, budeme pořád spolu, pořád si budem rozumět.
- První hlas** Ondino!
- Rytíř** Volají tě!

**Ondina** Musí mě zavolat ještě dvakrát. Teprve po třetím volání zapomenu... Hansi, miláčku, ať jsou ty poslední vteřiny ty nejkrásnější... ptej se mě! Rychle! Než z našich vzpomínek zbyde jen popel. Co je ti? Jsi celý bledý...

**Rytíř** I mě už volají, Ondino - volá mě velký mráz! Vem si můj snubní prsten a buď opravdu mou vdovou... v hlubinách vod.

**Ondina** Rychle! Ptej se!

**Rytíř** Cos řekla, Ondino, ten večer, kdy jsem tě viděl poprvé, když jsi otevřela dveře a venku burácela bouřka.

**Ondina** Řekla jsem: Jak je krásný!

**Rytíř** A když jsi mě přistihla, jak jím pstruha na modro?

**Ondina** Řekla jsem, jak je hloupý...

**Rytíř** A když jsem řekl: Na to nesmíš tak myslet?

**Ondina** Řekla jsem: Na tuhle chvíli budeme vzpomínat. Na chvíli, kdy jste mě ještě nepolíbil.

**Rytíř** Teď ale čekat už nesmíme, Ondino: polib mě.

**Druhý hlas** Ondino...

**Ondina** Ptej se! Ještě se ptej! Už se mi všecko plete!

**Rytíř** Nemůžu mluvit, když tě chci líbat...

**Ondina** Už mlčím!

*(Vstoupí Děvečka z kuchyně)*

**Rytíř** Vidíš ji? Děvečka z kuchyně... Každý v ní tuší jen starou ženskou... nevidí duši...  
*(Padne mrtev)*

**Ondina** Hansi!

**Gréta** Propánakrále!... Pomozte někdo! Pomozte přece!

## 7. výstup

*(Ondina, Bertilda, sloužící, Král jezerní říše, rusalky)*

**Bertilda** Kdo to volal?... Hansi...

**Ondina** Hans umírá!

**Třetí hlas** Ondino!

**Bertilda** Ty jsi ho zabila...

**Ondina** Koho že jsem zabila?... O kom to mluvíte? Kdo jste?

**Bertilda** Ty mě nepoznáváš?

**Ondina** Vás, paní? Jak jste krásná!... Kde to jsem? Všechno je tak pevné, tak prázdné...

**Král jezerní**

**říše** To je země, Ondino.

**Rusalka** *(vezme Ondinu za ruku)* Pojd' odtud! Rychle!

**Ondina** Ano... Počkej! Kdo je ten krásný mladík?... Kdo je to?

**Král jezerní**

**říše** Jmenuje se Hans.

**Ondina** Hezké jméno! A proč se nehýbá? Co se mu stalo?

**Král jezerní**

**říše** Je mrtvý...

**Jiná rusalka** *(přiběhne)* Je čas... Pojd'te!

**Ondina** Moc se mi líbí!... Nemůžeš mu vrátit život?

**Král jezerní**

**říše** To nejde, Ondino.

**Ondina** *(nechává se odvést)* Škoda! Jak já bych ho milovala!

**O P O N A**